

# BEST OF

Grand-Duché de  
**luxembourg.**

N°1 / 2011  
**SPÉCIAL  
VÉLO**

EN FAMILLE  
PETITS ET GRANDS...  
TOUS EN PISTE



LES PLUS  
BELLES PISTES  
DU LUXEMBOURG

VTT : SUR 2 ROUES,  
LE LUXEMBOURG PAR  
MONTS ET VALLÉES...



***Les frères Schleck***

**LEURS PARCOURS  
FAVORIS**

**Dans ce numéro**

Carte avec pistes cyclables,  
circuits VTT et parcours  
des PRO



ISSN 2220-8631

11001



9 772220 863000

N°1 / Janvier 2011 / 2,50 €



# Mondorf-les-Bains... à chacun son plaisir !



Ville natale des frères Schleck !

24 heures sur 24 / 7 jours sur 7 / 365 jours par an !

Vous tomberez sous le charme de Mondorf-les-Bains, ville d'eau irrésistible, elle vous attirera par son parc naturel de 50 hectares, son célèbre domaine thermal, ses nombreux hôtels restaurants, et son casino de renommée internationale.

[www.mondorf-info.lu](http://www.mondorf-info.lu)

Syndicat d'Initiative Mondorf-les-Bains 26, avenue des Bains L-5610 Mondorf-les-Bains Tél.: +352 23 66 75 75



# edit

## Une nation du vélo!



Au Grand-Duché de Luxembourg, le cyclisme est pratiqué sous toutes ses formes et à tous les niveaux. Les luxembourgeois sont des passionnés de l'activité à deux roues. Régulièrement le cyclisme mobilise le pays entier pour soutenir, avec fierté, nos champions lors des grandes épreuves cyclistes. En matière de cyclisme, l'histoire luxembourgeoise et son nombre invraisemblable de talents exceptionnels sont impressionnants: François Faber, Nic Frantz, Charly Gaul, Kim Kirchen, les frères Schleck et beaucoup d'autres. Tous ces champions issus de notre petit pays, ainsi que la multitude de cyclotouristes que l'on croise sur nos routes, témoignent de la culture du vélo qui existe au Grand-Duché.

On peut affirmer que le pays est un paradis pour cyclistes et a plus d'un tour dans son sac. Les routes sont en parfait état, les paysages sont beaux et variés, la nature est préservée et abondante. Le Luxembourg vous propose de découvrir son réseau de 600 km de pistes cyclables, ses circuits pour VTT, ses superbes randonnées cyclotouristes ainsi que ses possibilités innombrables de circuits attractifs, le tout plongé dans un environnement accueillant, fascinant et encadré de nombreuses attractions touristiques.

Le Grand-Duché est un terrain de prédilection, que ce soit pour les cyclotouristes, les sportifs ambitieux, les amateurs de vélo en famille ou les fervents de tout terrain.

Je vous invite à découvrir notre beau et surprenant pays à vélo: ses paysages et sa nature, sa gastronomie exceptionnelle et ses produits du terroir, sa culture et ses événements ainsi que sa population accueillante et multiculturelle vous procureront une expérience inoubliable. Vous serez agréablement surpris à plus d'une occasion.

Ce magazine vous présente les atouts du Luxembourg et vous donnera envie de visiter ce pays qui respire le cyclisme. En espérant bientôt pouvoir vous accueillir sur les pistes du Grand-Duché, je vous souhaite d'ores et déjà de bonnes vacances.

Françoise Hetto-Gaasch  
Ministre des Classes moyennes et du Tourisme





En supplément la carte des  
pistes cyclables et circuits VTT



# sommaire

## Spécial vélo



### Tous en piste...

- 06 «Randonnées à vélo» au Grand-Duché
- 08 Organisez un «Tour de Luxembourg» sur mesure!
- 10 Piste cyclable des Trois Rivières
- 12 Piste cyclable de l'Attert
- 14 Piste cyclable de la Wiltz
- 17 Velo Romanum, sur la route des Romains
- 19 Gëzentour à Wincrange
- 20 VeloRoute SaarLorLux
- 33 SkodaTour de Luxembourg

### Reportages...

- 22 VTT: Sur 2 roues, le Luxembourg par monts et vallées ...
- 26 Le cyclisme luxembourgeois: l'histoire d'un succès
- 28 «Vraiment, il n'y a rien de plus beau que le Luxembourg!»
- 34 Pour tous les goûts, pour tous les niveaux... Le sport au Luxembourg
- 38 Découvrez les multiples facettes du Grand-Duché
- 42 Duathlon et Triathlon au Luxembourg

### En pratique...

- 09 Le réseau de pistes cyclables
- 25 Les circuits VTT
- 36 Agenda-événements
- 45 Tours guidés en vélo
- 46 Le label «bed+bike»
- 48 Adresses utiles
- 50 Location de vélo et VTT

#### Initiateur:

Ministère des Classes moyennes  
et du Tourisme

#### Concept et réalisation:

Brain&More

#### Rédaction:

Brain&More, Petz Lahure, Ministère  
des Classes moyennes et du Tourisme,  
Joe Geimer

#### Photos:

Ministère des Classes moyennes et du  
Tourisme, LCTO, LVI, Administration des  
Ponts & Chaussées, Frank Weber,  
Guy Wolff, Serge Waldbillig, Dirk Boc-  
kel, Joëlle Mathias, ORT Mullerthal-Pe-  
tite Suisse Luxembourgeoise, Miseler-  
land, D'Millen, Centrale des Auberges  
de Jeunesse Luxembourgeoises, ORT  
Ardenne luxembourgeois, Shutter-  
stock, Brain&More

#### Impression:

Imprimerie Centrale

#### Régie publicitaire:

Brain&More  
Tél.: (+352) 26 84 71-1  
www.brain.lu





# «Randonnées à vélo»

au Grand-Duché de Luxembourg:  
le plaisir de pédaler!

Faut-il vraiment être un passionné de cyclisme ou un sportif amateur pour aimer le vélo? Mais non, pas du tout! Bien au contraire, le vélo est une pratique physique et un moyen de déplacement idéal, même pour les personnes réticentes au sport. Pourquoi cela? Tout simplement parce que, outre les bienfaits de cette activité pour la santé, une sortie en vélo est aussi un moment de plaisir, surtout lorsqu'on pédale en famille ou entre amis... par exemple à travers le Luxembourg!

C'est bien connu, le vélo est souvent présenté comme une activité saine et respectueuse de l'environnement... et c'est assurément vrai! Pour commencer, à vélo, pas de gaz d'échappement ni de pollution. Ensuite, ses effets bénéfiques pour la santé ont été scientifiquement prouvés: faire du vélo abaisse la pression sanguine et diminue les risques d'infarctus. Cette activité est même considérée comme étant plus saine que le jogging, le poids du corps reposant principalement sur la selle. De plus, grâce au vélo, le système immunitaire est renforcé à long terme.

## Au grand air à travers la nature...

Mais le principal atout du vélo, c'est le plaisir qu'il procure. Primo, chacun va à son propre rythme, en fonction de sa forme et de ses envies. Secundo, à vélo, grâce à la vitesse modérée et au grand air, on capte et on savoure l'environnement autrement et bien mieux qu'en voiture. De plus, en empruntant les pistes spécialement réservées aux cyclistes ou les routes secondaires peu encombrées, pas besoin de se concentrer constamment sur le trafic, les panneaux de signalisation et les priorités à respecter. Vous n'en roulez que plus détendu! Et, cerise sur le gâteau, si vous partagez vos moments-vélo en famille ou





## Quelques conseils pour une sortie à vélo en famille

- Le port du casque n'est pas obligatoire au Luxembourg, mais néanmoins fortement recommandé comme partout ailleurs.
- Assurez-vous avant le départ que les freins et les éclairages sont en parfait état de fonctionnement.
- N'empportez dans vos bagages que le strict nécessaire. Sur terrain plat, la charge ne vous semblera sans doute pas très lourde, mais il suffira d'une montée pour en sentir le poids dans les jambes... Veillez aussi à ce que le poids des bagages soit réparti équitablement sur les deux roues du vélo. Vous trouverez dans le commerce des petites sacoches à accrocher sur le vélo. Elles vous éviteront les surcharges inutiles causées par les sacs, sacs à dos ou paniers.
- Emportez toujours suffisamment d'eau. Pédaler donne soif!
- N'oubliez pas de quoi vous couvrir en cas de pluie.
- Prévoyez le matériel nécessaire en cas de panne ou de crevaison.



avec des amis, vous pourrez échanger vos impressions sur des paysages intéressants ou sur des idées d'endroits pour faire une pause, et faire une halte tous ensemble, là où bon vous semble, sans vous soucier d'avoir à trouver une place de parking!

### Le Luxembourg: au paradis des cyclistes

Se dépenser à l'air pur, s'émerveiller devant la faune et la flore d'un somptueux paysage, être bien en famille à l'occasion d'une aventure commune et profiter du plaisir d'être ensemble: voilà de quoi vous inciter à emprunter le réseau des quelque 600 kilomètres de pistes cyclables nationales qui traverse le Grand-Duché. Interdites aux voitures, ce sont des sentiers «en dur» qui garantissent une sécurité optimale aux usagers. Que vous souhaitiez partir à vélo en famille à la découverte des châteaux luxembourgeois, suivre les traces des premiers exploitants de minerai de fer à travers les Terres Rouges du Sud, sillonner le Mullerthal - Petite Suisse luxembourgeoise à vélo, agrémentez votre balade en tandem par un petit tour en train ou en bateau sur la Moselle, organiser une journée shopping-détente à Luxembourg-Ville ou encore découvrir les magnifiques plateaux des Ardennes luxembourgeoises: pour les cyclistes, petits et grands, il existe une mul-

titude de façons de découvrir ce beau pays de manière originale et inoubliable.

Et puis, rappelez vous – vos enfants seront certainement d'accord: «Le plus beau dans la vie, ce sont les pauses!» Quoi de plus réconfortant, après l'effort sur le vélo, que de pique-niquer sur la nappe et de prendre le temps de se restaurer en famille? Et pour ceux qui, au lieu d'un pique-nique, préfèrent le service d'une bonne maison de bouche, rappelons que le Luxembourg est réputé chez les connaisseurs pour être un paradis des mangeurs et des gourmets, qui y trouveront de nombreux restaurants, auberges et gargotes le long de leur parcours. La qualité y est toujours au rendez-vous, pour-quoi donc ne pas vous laisser tenter par l'une

ou l'autre spécialité locale avant de reprendre la route?

A propos: pour la jeunesse et tous ceux qui sont restés jeunes dans l'âme et les mollets, le Grand-Duché foisonne de sentiers réservés aux vététistes. Et si vous n'avez pas de vélo, pas de problème: en louer ne pose aucun problème au Luxembourg!

Alors, en selle et en route vers le Luxembourg. Vous ne serez pas déçus.

Informations touristiques:  
**[www.visitluxembourg.lu](http://www.visitluxembourg.lu)**





# Organisez un «Tour de Luxembourg» sur mesure!



Au Luxembourg, pays de coureurs de talent tels que Charly Gaul et les frères Schleck, le vélo est un sport qu'on cultive. Ce n'est donc pas vraiment un hasard si le Grand-Duché s'est doté d'un réseau de pistes cyclables balisées permettant de combler les désirs de tous les sportifs amateurs et cyclistes occasionnels. De plus, la topographie du paysage luxembourgeois, de par sa diversité, offre un grand nombre de niveaux de difficulté: de 132 mètres de dénivelé à Wasserbillig jusqu'à 559 mètres dans la région de Huldange.

## Découvrez un Luxembourg aux multiples facettes

Évidemment, ces pistes cyclables ont été pensées pour susciter le plaisir et la fascination du visiteur devant la splendeur naturelle du paysage. Mains aux cocottes, vous découvrirez de magnifiques points de vue sur des villages pittoresques, les «canyons» rouges d'où on extrayait autrefois le minerai de fer, des paysages viticoles à perte de vue, d'imposants châteaux...

## Dépasser les frontières: merci Schengen!

Pour ne rien gâcher, le réseau de pistes cy-

clables grand-ducal est relié à celui de nos pays limitrophes. Et comme il est notoire que le Luxembourgeois entretient de bons rapports de voisinage, nous serons ravis de vous voir profiter de votre périple pour faire une étape découverte dans la Sarre ou en Lorraine, nos partenaires de la Grande Région, ou une incursion chez nos amis belges...

Et si la fatigue vous gagne, pensez aux transports publics luxembourgeois! Bien organisés, ils sont à votre service, dès que vous le souhaitez, pour vous aider à boucler votre tour cycliste grâce à d'autres moyens de locomotion tels que le bus ou le train.

## Préparez à votre guise votre itinéraire de randonnée personnalisé

Sur son site Internet, l'Administration luxembourgeoise des Ponts et Chaussées fournit des informations précises sur le réseau des pistes cyclables. Vous pouvez également imprimer les itinéraires proposés. Certaines de ces randonnées peuvent être fractionnées en plusieurs étapes, que vous pouvez enchaîner ou non selon votre envie et votre humeur!

[www.velospisten.lu](http://www.velospisten.lu)  
[www.pistescyclables.lu](http://www.pistescyclables.lu)  
[www.velotours.lu](http://www.velotours.lu)





# Le réseau de pistes cyclables au Grand-Duché

Le réseau national de pistes cyclables comprend 23 pistes couvrant 600 km tout en reliant les différentes régions du Grand-Duché.

Une partie des pistes suit des anciennes lignes ferroviaires désaffectées, d'autres longent des cours d'eau, passent par des villages idylliques ou mènent à côté des châteaux ou d'autres sites et attractions.

## Les pistes sont numérotées de PC 1 à PC 23

(PC = Piste cyclable)

**PC 1 du Centre:** Luxembourg-Ville 43 km.

**PC 2 Echternach:** de Luxembourg à Echternach, 45 km.

**PC 3 des Trois Rivières:** le long de la Moselle, la Sûre et l'Our, 110 km.

**PC 4 de la Syre:** liaison entre la PC 2 à Ernster et la PC 3 à Merttert, 20 km.

**PC 5 de l'Ernz Blanche:** liaison entre la PC 2 à Junglinster et la PC 3 à Reisdorf, 5 km.

**PC 6 Piste des Trois Cantons:** de Pétange à Remerschen, 45 km.

**PC 7 «Jangeli»:** de Remich à Mondorf, 12 km.

**PC 8 de la Terre Rouge:** de Pétange à Bettembourg, 43 km.

**PC 9 Faubourg Minier:** de Sanem à Leudelange, 16 km.

**PC 10 François Faber:** de Leudelange à Fennange, 9 km.

**PC 11 Charly Gaul:** d'Aspelt à Hesperange, 15 km.

**PC 12 de l'Attert:** de Pétange à Colmar-Berg, 53 km.

**PC 13 Nicolas Frantz:** de Kahler à Strassen, 14 km.

**PC 14 Eisch-Mamer:** de Mamer à Mersch, 18 km.

**PC 15 de l'Alzette:** de Bereldange à Ettelbruck, 42 km.

**PC 16 de la Moyenne Sûre:** de Kautenbach à Reisdorf, 71 km.

**PC 17 de l'Ouest:** de Noerdange à Winseler, 48 km.

**PC 18 des Ardoisières:** de Koetschette à Martelange, 11 km.

**PC 19 du Lac de la Haute-Sûre:** de Bavigne à Liefrange-Plage, 3 km.

**PC 20 de la Wiltz:** de Kautenbach à Benonchamps (B), 18 km.

**PC 21 du Nord:** de Kautenbach à Schmett, 47 km.

**PC 22 des Ardennes:** de Bettel à Lellingen, 26 km.

**PC 23 «Benny»:** de Bleesbruck à Fouhren, 6 km.

## Des circuits thématiques vous font découvrir les plus beaux endroits du Grand-Duché et des curiosités locales.

- Le circuit «Jardins à suivre» (30 km) mène à travers un paysage diversifié avec des petits villages tout en reliant les jardins des artistes au Nord du pays.
- Le circuit «Panorama» (25 km) prend son départ à la gare de Troisvierges et vous amène sur les plateaux de l'Ösling.
- Faites du vélo transfrontalier sur la VeloRoute SaarLorLux.
- Le circuit Velo Romanum (35 km) vous fait remonter dans le temps.

**OSTERGAARD'S**  
BIKE SHOP

**nouveau!!**  
vêtements & accessoires running

**ATTENTION**  
nouvelle adresse:  
179, route de Luxembourg  
L-7540 Rollingen - Mersch  
tél. 26 32 10 50

Corratec  
Stevens  
Cube  
Principia  
Pinarello  
Storck  
Isaac  
Felt  
Fuji  
Schwinn

Assos  
Sugoi  
Craft

Giro  
Bell  
Met  
Oakley

DMT  
Mizuno

179, route de Luxembourg • L-7540 Rollingen - Mersch • tél. 26 32 10 50  
[www.os.lu](http://www.os.lu)



Château de Vianden.

# Piste cyclable des Trois Rivières

## Le long des cours d'eau

La piste cyclable des Trois Rivières suit les cours d'eau de la Moselle entre Schengen et Wasserbillig, de la Sûre entre Wasserbillig et Reisdorf et de l'Our entre Reisdorf et Vianden. Cette randonnée vous amène à travers un paysage diversifié et unique.

### A voir

#### Musée Européen à Schengen

Le village de Schengen situé au tripoint Luxembourg-Allemagne-France a donné son nom aux accords signés en 1985 prévoyant la suppression des contrôles des personnes à leurs frontières intérieures.

Inauguré à l'occasion des 25 ans de la signature des célèbres accords, le Musée Européen est consacré à l'histoire et à la signification des accords de Schengen. Au travers des photos historiques, de films, de documents sonores et d'animations interactives les visiteurs peuvent se rendre compte de l'importance de ces accords pour l'Europe Unie.

Entrée libre

Horaires d'ouverture

Ma-Ve: 10.00-17.00 / Sa-Di: 14.00-17.00

Informations et réservations

Tél.: (+352) 26 66 58 10 / [info@schengenasbl.lu](mailto:info@schengenasbl.lu)

[www.schengen-tourist.lu](http://www.schengen-tourist.lu)

#### Ville abbatiale d'Echternach

Fondée en 698 par Willibrord, un moine d'origine irlandaise, Echternach est une des plus vieilles villes du Grand-Duché. L'église Saints Pierre et Paul avec des éléments mérovingiens, romans et gothiques, l'impressionnante basilique St. Willibrord, l'hôtel de ville gothique sur la Place du Mar-

ché et l'abbaye bénédictine baroque témoignent du riche passé religieux et culturel d'Echternach. Le centre de récréation avec un lac de 34 ha invite à la découverte et à la détente.

[www.echternach-tourist.lu](http://www.echternach-tourist.lu)



La Villa Romaine d'Echternach.





Machtum, le village le plus photographié de la région de la Moselle.



Ehnen, une balade à travers le village pittoresque est à recommander.



Schwebsange est célèbre pour ses fêtes du vin.

### Château de Vianden

Le château de Vianden est un des monuments les plus visités du Grand-Duché. Construite sur les assises d'un castel romain et d'un refuge carolingien, cette fortification est considérée comme l'un des plus majestueux manoirs féodaux des époques romanes et gothiques en Europe.

Les salles restaurées du château sont animées par l'exposition d'armes et d'armures antiques, de gobelins et de meubles précieux, de portraits et de tables généalogiques, de trouvailles et de dessins archéologiques.

Ouvert tous les jours de 10h00 - 16h00  
[www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)



#### Longueur:

89 km

#### Maximum:

240 m

#### Minimum:

134 m

#### Départ:

Schengen / Vianden

#### Arrivée:

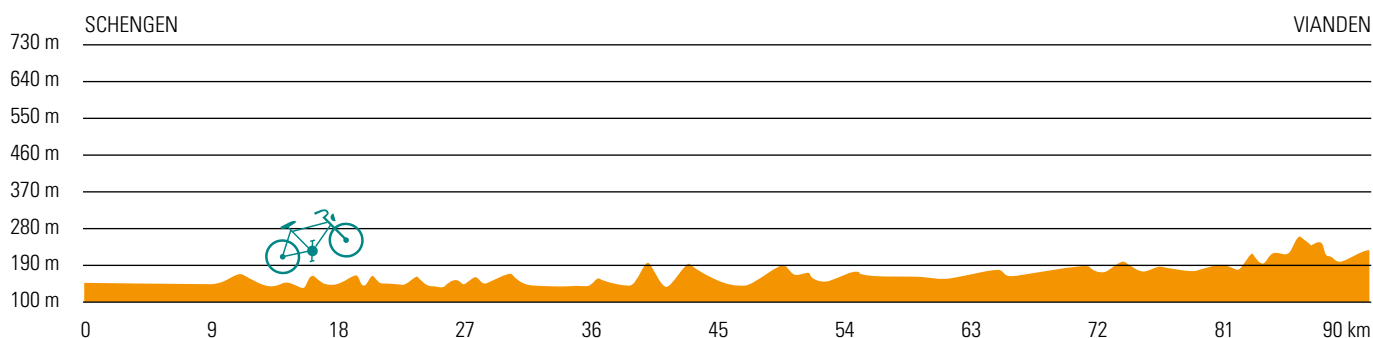
Vianden / Schengen

#### Degré de difficulté:

plat

#### Villages traversés:

Schengen, Remerschen, Schwebsange, Wellenstein, Bech-Kleinmacher, Remich, Stadtbredimus, Hëttermillen, Ehnen, Wormeldange, Ahn, Machtum, Grevenmacher, Merttert, Wasserbillig, Mompach, Moersdorf, Born, Hinkel, Rosport, Steinheim, Echternach, Weilerbach, Berdorf, Bollendorf-Pont, Grundhof, Beaufort, Dillingen, Wallendorf-Pont, Reisdorf, Hoesdorf, Tandel, Bettel, Fohren, Vianden.





# Piste cyclable de l'Attert

## A la découverte de la région transfrontalière

La piste cyclable de l'Attert suit sur la majeure partie de son tracé la ligne ferroviaire désaffectée de l'Attert et vous emmène à travers des tunnels et des viaducs importants, en passant par d'anciennes gares. Le circuit arlonais le BELAREL d'une longueur de 54 km est également accessible soit via la jonction Eischen-Clairefontaine soit en traversant la frontière à Steinfort-Sterpenich. Vous découvrirez les paysages doux et boisés de la vallée d'Attert.

### A voir

#### Château d'Useldange

Le village pittoresque d'Useldange ayant reçu le prix Europa Nostra pour son patrimoine rural de valeur fait partie des plus beaux villages du Grand-Duché. Le château médiéval datant du 12<sup>e</sup> siècle domine le centre du village et a récemment été rénové.

Les deux tours sont reliées par un pont contemporain en acier. Du haut du donjon (28 m) vous avez une vue spectaculaire. Un circuit didactique a été mis en place qui permet à travers 16 stations la découverte de ce patrimoine national.

Entrée gratuite  
Ouvert toute l'année  
[www.useldange.lu](http://www.useldange.lu)

#### Moulin de Beckerich

Le moulin de Beckerich a été entièrement rénové en gardant le caractère ancien du bâtiment tout en lui donnant une touche contemporaine. L'ancienne scierie a été remise en état par un groupe de bénévoles qui organisent des démonstrations de coupes de grumes avec des scies qui datent de 1926.

L'asbl d'Millen propose des visites guidées de Beckerich sur les thèmes du développement durable et des énergies renouvelables dont le moulin de Beckerich est devenu le point de départ. Des expositions d'artistes contemporains régionaux et des soirées thématiques ont régulièrement lieu au grenier de l'ancien moulin.

[www.dmillen.lu](http://www.dmillen.lu)



La ligne ferroviaire de l'Attert.





Le site féodal d'Useldange.



Le vieux moulin au bord du village de Beckerich.



Vue sur la vallée d'Attert.

**Longueur:**

53 km

**Maximum:**

388 m

**Minimum:**

204 m

**Départ:**

Pétange / Colmar-Berg

**Arrivée:**

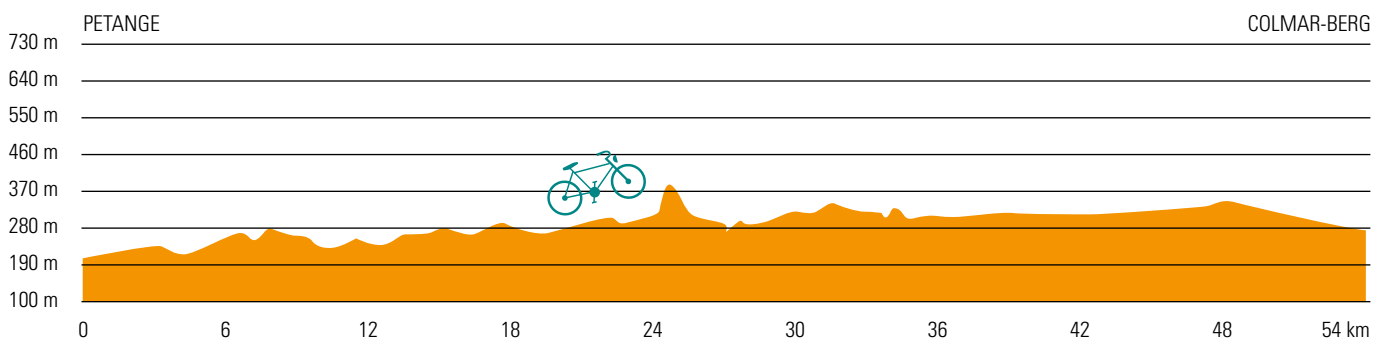
Colmar-Berg / Pétange

**Degré de difficulté:**

vallonné

**Villages traversés:**

Pétange, Hautcharage, Clemency, Grass, Kähler, Kleinbettingen, Hagen, Steinfort, Eischen, Hovelange, Noerdange, Useldange, Boevange-sur-Attert, Bissen, Colmar-Berg.





Château de Wiltz.

# Piste cyclable de la Wiltz

## Au cœur des Ardennes luxembourgeoises

La piste cyclable de la Wiltz mène le long de l'ancienne ligne ferroviaire Wiltz-Bastogne à travers le paysage typique des Ardennes luxembourgeoises. Cette randonnée vous conduit le long du cours d'eau de la Wiltz et vous fait découvrir les profondes vallées encaissées et les hauts plateaux avec des vues spectaculaires. Point de départ est le petit village pittoresque de Kautenbach situé au confluent de la Wiltz et de la Clerve. Vous passez l'ancienne gare de Schleif convertie en point d'accueil du camping et celle de Schimpach rappelant le passé industriel de cette région. Après Schleif vous pouvez traverser la frontière belge et continuer jusqu'à Bastogne.



Musée National d'Art Brassicole, Wiltz.

### A voir

#### Le Jardin de Wiltz

Formé de plantations, terrassements, de sculptures, chemins et champs de pierre, le Jardin de Wiltz est une véritable œuvre d'art vivant. Le projet a été initié en 1983 par des artistes luxembourgeois et étrangers développant des modèles d'intervention dans l'espace public et l'environnement social.

Ouvert toute l'année au public  
[www.touristinfowiltz.lu](http://www.touristinfowiltz.lu)

#### Le Conservatoire de plantes médicinales à Winseler

Le Conservatoire de plantes médicinales présente plus de 500 plantes différentes parmi lesquelles on retrouve des plantes historiques, vénéneuses, condimentaires, médicinales et aromatiques,... Des plantes, huiles et tisanes sont vendues sur place.

Informations touristiques régionales:  
[www.ardennes-lux.lu](http://www.ardennes-lux.lu)





Kautenbach, au fond de la vallée de la Wiltz.



Le monument national de la Grève à Wiltz.



Les Ardennes luxembourgeoises.

**Longueur:**

17,8 km

**Maximum:**

422 m

**Minimum:**

250 m

**Départ:**

Kautenbach / frontière belge près de «Schleif» respectivement Benonchamps (B)

**Arrivée:**

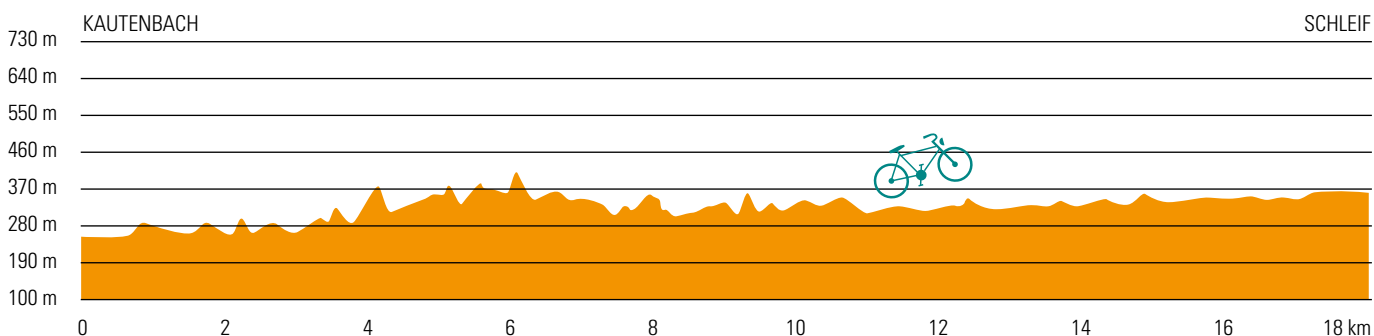
frontière belge près de «Schleif» respectivement Benonchamps (B) / Kautenbach

**Degré de difficulté:**

Assez vallonné

**Villages traversés:**

Kautenbach, Merkholtz-Station, Wiltz, Winseler, Schleif.





# LE TEMPS DE PRENDRE LE TEMPS

Au Grand-Duché de Luxembourg 12 établissements adhèrent au réseau et s'engagent aux valeurs Logis qui sont la tradition, la convivialité et la qualité. Les classements en 1, 2, 3 cheminées vous permettent de choisir l'hébergement le mieux adapté à vos envies.

Pour découvrir une région, quel meilleur moyen que d'en déguster la cuisine? Les Chefs Logis vous mitonnent des recettes inventives au parfum du terroir. Chaque restaurant Logis fait l'objet d'une identification spécifique «cocottes» qui traduit le savoir-faire, les saveurs gustatives et la qualité des produits mis en œuvre.

Les hôtels Logis du Luxembourg vous proposent l'arrangement «Logis en vélo» incluant 2 nuitées en demi-pension en chambre double avec un casse-croûte et un bon de réduction de 15 € sur une location de vélo.

Hôtellerie à visage humain.

ETABLISSEMENT			2 Jours en d.-p.	Nuit supplém.
HOTEL MEYER	3	3	Prix sur demande	Prix sur demande
COTTAGE HOTEL	2	2	218 €	100 €
HOTEL-RESTAURANT ACACIA	2	2	170 €	65 €
HOTEL DE LA SURE	3	3	155,5 €	69 €
HOTEL-RESTAURANT L'ERNZ NOIRE	3	3	Prix sur demande	Prix sur demande
HOSTELLERIE VAL FLEURI	2	2	168 €	84 €
HOTEL SAINT-NICOLAS	3	3	209 €	91 €
HOTEL ST. HUBERT	2	2	140 €	60 €
HOTEL RESTAURANT RE'SERSTUFF	3	2	Prix sur demande	Prix sur demande
HOTEL RESTAURANT PETRY	2	3	138 €	59 €
HOTEL-RESTAURANT DIMMER	2	3	157 €	63 €
AUX ANCIENNES TANNERIES	2	3	149 €	69 €





*Monument funéraire à Bech-Kleinmacher.*

# Velo Romanum

## Sur la route des Romains

Au départ de Bech-Kleinmacher, en passant par Schwebsange, Remerschen, Mondorf et Dalheim, le circuit cycliste vous fera découvrir les sites historiques de l'époque romaine. Le pressoir en pierre romain à Bech-Kleinmacher, le sarcophage antique à Schwebsange et le tombeau du marchand de vin au «Haff Remich» ne sont que quelques-unes des attractions de cette route. A Dalheim vous pouvez visiter une colonie gallo-romaine fondée aux temps de l'empereur Auguste, l'un des sites archéologiques les plus importants de l'époque romaine au Luxembourg. Une partie du circuit emprunte l'ancienne route romaine qui reliait Metz à Trèves. La destination du parcours est la chambre funéraire antique à Bech-Kleinmacher.

[www.miselerland.lu](http://www.miselerland.lu)



*Sarcophage de Schwebsange.*



# RENTABIKE DIKRICH

Un projet du CIGR Nordstad

## Fahrradverleih

Vom 1. April bis 30. September, 7 Tage die Woche, von 10.00 bis 17.00 Uhr  
Im Winter auf Anfrage  
Lieferung an den Ort Ihrer Wahl möglich

## Location de vélos

Du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre  
7 jours sur 7, de 10.00 à 17.00 heures  
En période d'hiver sur demande  
Livraison possible à l'endroit de votre choix

## Fietsverhuur

Van 1 april tot 30 september  
7 dagen per week, van 10.00 tot 17.00 uur  
Tijdens de winter op afspraak  
Aflevering op een door u gekozen locatie mogelijk

## Rent a bike

From 1<sup>st</sup> April until 30th September  
7 days a week, from 10 a.m. to 5 p.m.  
Reservation required during winter season  
Delivery possible to the place of your choice

27, rue Jean l'Aveugle – L-9208 Diekirch  
Tél.: (+352) 26 80 33 76 – Fax: (+352) 26 80 33 75  
nordstad@cig.lu – [www.rentabike.lu](http://www.rentabike.lu)







© Joëlle Mathias

# Gënzentour à Wincrange

Ce circuit traverse la commune de Wincrange au nord-ouest du Luxembourg près de la frontière belge. Sur une longueur totale de 61 kilomètres, vous traversez les villages idylliques Troisvierges, Hoffelt, Allerborn, Niederwampach, Selscheid, Doennange et Sassel et découvrez les magnifiques hauts plateaux de l'Ösling avec ses panoramas à vous couper le souffle.

Les attractions le long du parcours sont notamment le moulin d'Asselborn, transformé en musée, les vestiges du canal Meuse-Moselle à Hoffelt, la petite chapelle d'ermitage «Helzerklaus» près du village d'Hachiville et le monument des aviateurs près de Maulusmühle.

Un sentier culturel de 12 kilomètres, partant du moulin d'Asselborn, vous permet d'explorer les attractions et les beautés naturelles de la région.



Domaine du moulin d'Asselborn avec les musées du.



Chapelle d'ermitage à Hachiville.



Eglise de Troisvierges.



© Joëlle Mathias





# Au-delà des frontières...

## VeloRoute SaarLorLux

Le circuit cycliste transfrontalier VeloRoute SaarLorLux relie les villes de Sarrebruck, Metz, Trèves et Luxembourg. Le long des vallées des rivières Moselle, Sarre et Sûre, vous découvrirez des attractions culturelles, de magnifiques paysages de vignobles et des villes qui valent le détour. La route emprunte majoritairement des routes secondaires et des sentiers cyclistes. Au Luxembourg, le circuit mène de Mondorf-les-Bains jusqu'à la capitale, en passant par Dalheim, ensuite il prend la direction d'Echternach en suivant un ancien remblai tout en longeant la Sûre jusqu'à la Moselle.

### A voir

#### Trèves antique

La plus ancienne ville d'Allemagne héberge de nombreux monuments romains tels que la Porta Nigra, l'amphithéâtre et les thermes impériaux.

[www.tourist-information-trier.de](http://www.tourist-information-trier.de)

#### Metz culturelle

La cathédrale Saint Etienne a été construite en style gothique et fait partie des plus grandes et plus belles constructions gothiques de France. L'offre du Centre Pompidou, qui a ouvert ses portes en mai 2010, comprend des expositions d'artistes modernes et contemporains ainsi qu'un programme diversifié avec des représentations, des conférences et des projections de films.

[tourisme.mairie-metz.fr](http://tourisme.mairie-metz.fr)

#### Patrimoine mondial Völklinger Hütte

L'usine sidérurgique désaffectée a été le premier monument industriel du monde à intégrer la liste du patrimoine mondial et est aujourd'hui le plus important site de la culture

industrielle d'Europe. Des expositions et des manifestations culturelles sont régulièrement organisées sur le site.

[www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)

#### La ville fortifiée de Luxembourg

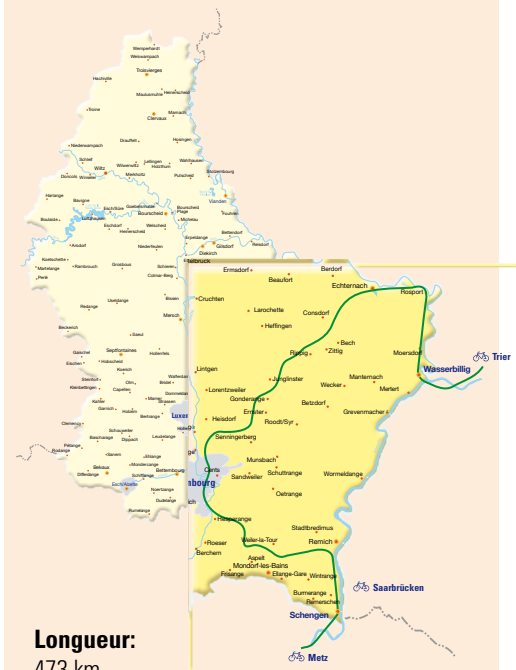
Les principales attractions sont la vieille ville et les vieux murs de la forteresse qui sont inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO. Ne manquez pas de visiter les casemates du Bock et l'ancien système de défense souterrain de la ville.

[www.lcto.lu](http://www.lcto.lu)



Völklinger Hütte de nuit.



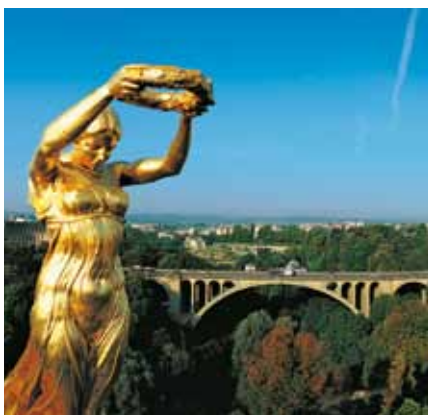


**Longueur:**  
473 km

**Degré de difficulté:**  
majoritairement plat à vallonné

**Villages traversés:**  
Saarbrücken, Kleinblittersdorf, Sarreguemines, Sarralbe, Dieuze, Moyenvic, Delme, Verny, Ars-sur-Moselle, Thionville, Schengen, Remich, Dalheim, Luxembourg, Graulinger, Echternach, Igel, Trier, Konz, Mettlach, Merzig, Dillingen, Saarlouis, Völklingen.

*La ville «européenne» de Schengen.*



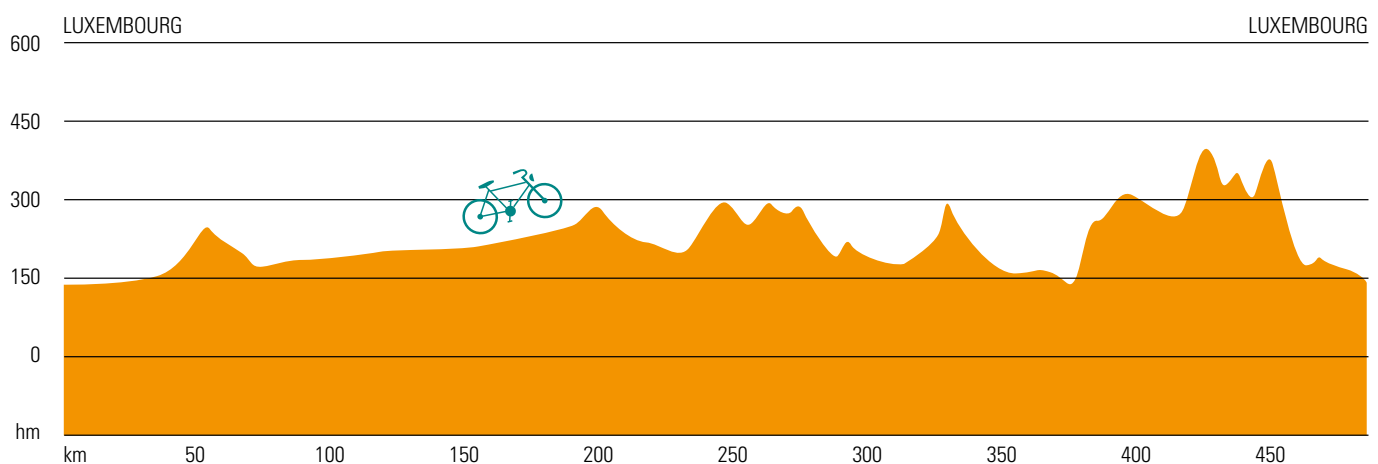
*Luxembourg-Ville.*



*Porta Nigra à Trèves.*



*Cathédrale de Metz.*





**VTT:  
Sur 2 roues,  
le Luxembourg  
par monts  
et vallées...**





Vous aimez les escapades sur deux roues? Vous aimez sillonner à votre rythme des paysages variés mais toujours magnifiques? Alors, pas de doute: les circuits VTT proposés au Luxembourg sont faits pour vous! Quel que soit votre niveau sportif, quelles que soient vos attentes, le Luxembourg aura toujours plusieurs pistes VTT à vous proposer, répondant à vos goûts personnels.



## Pour tous les niveaux

Historiquement, les Ardennes luxembourgeoises sont le véritable berceau du VTT dans le pays. Mais faut-il vraiment s'en étonner? Cette région somptueuse se prête idéalement à la pratique de cette activité: un terrain agréablement diversifié, une végétation abondante, un relief relativement accidenté, des forêts denses succédant à des profondes vallées, de très belles localités, ...

Il n'en fallait donc pas plus pour qu'apparaissent pas moins de 16 circuits VTT aux personnalités marquées, couvrant des distances variant entre 10 et 40 km. Éventuellement combinables, ces pistes VTT sont accessibles aux VTTistes de tous les niveaux: si certains circuits sont réservés aux plus aguerris, d'autres se prêtent merveilleusement bien aux tranquilles balades familiales. Mieux encore: plusieurs circuits régionaux (notamment les n° 4 et 15) sont plus spécifiquement dédiés aux plus jeunes pratiquants.

Le bassin minier des «Terres Rouges» était à l'époque une région à caractère essentiellement industriel. Aujourd'hui les plateaux boisés se distinguent par leur richesse naturelle. Le paysage est marqué par des ravins et des vallons résultant

de l'effondrement des mines sous-terraines

Le VTT est un excellent moyen de découvrir les innombrables chemins et sentiers des forêts d'Ellergronn et du Galgenbiert. Le site d'exploitation ouvert «Lallengerbiert» situé entre Esch-sur-Alzette et Schiffange a été transformé en Bike Park exploité par l'association Funbike qui y organise régulièrement des stages d'initiation à la descente.

La région Mullerthal fera battre les cœurs des férus de VTT. 4 pistes balisées présentant des niveaux de difficultés différents invitent à passer des moments sportifs inoubliables.

La grande nouveauté est cependant la création récente de 5 nouveaux circuits VTT en Moselle luxembourgeoise. Ils démarrent respectivement à Manternach, Grevenmacher, Greiveldange, Wormeldange et Dalheim. Ensemble, ce réseau de pistes VTT couvre plus d'une centaine de kilomètres au travers de paysages qui font la part belle aux villages enchanteurs, aux coteaux couverts de vignes et au fleuve majestueux qui traverse la région.





## Un balisage exemplaire

Bien entendu, tous les circuits sont soigneusement entretenus et balisés et sont caractérisés par un aspect «nature» très marqué. Exemplaire, le balisage de chaque piste débute par un panneau de départ qui reprend tous les détails utiles du parcours.

En chemin, ce balisage permet de profiter pleinement des joies du VTT sans crainte de s'égarer. Dans les villages émaillant les parcours,

des panneaux stratégiquement disposés renseignent chaque VTTiste sur l'itinéraire suivi, sur le degré de difficulté, sur les paysages et sites à découvrir, ... Pour encore plus de facilité et de plaisir.

A moins que vous ne préfériez tout simplement effectuer une petite halte reconstituante dans l'un des cafés du village, histoire de savourer entre deux coups de pédale, l'une ou l'autre

spécialité locale. Pourquoi vous en priver? Encore plus qu'ailleurs peut-être, le VTT représente une réelle liberté au Luxembourg!

Et si, en cours de route, un petit coup de fatigue s'installe, ce n'est pas un problème: tous les villages traversés sont desservis par les transports publics, vous offrant ainsi une bienvenue «roue de secours» en cas de besoin.

### À vélo dans la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise







*Office Régional du Tourisme  
Région Mullerthal – Petite  
Suisse Luxembourgeoise  
B.P. 132, L - 6402 Echternach  
Tél. (+352) 72 04 57  
ou [info@mullerthal.lu](mailto:info@mullerthal.lu)*

## FASCINATION ROCHERS

luxemburg.

[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)



# Circuits VTT

## Le circuit VTT «Préizerdaul»

Situé à l'ouest du pays près de la frontière belge le circuit du Préizerdaul vous conduit à travers des merveilleux paysages avec des points de vue spectaculaires.

**Longueur:** 33 km

**Maximum:** 512 m

**Minimum:** 268 m

**Départ / Arrivée:** Centre culturel «Op der Fabrik» à Préizerdaul

**Degré de difficulté:** 4/5

**Total montées:** 780 m

**Villages traversés:** Wahl, Heispelt, Kuborn, Buschrodt, Bettborn.

## Le circuit VTT «Grevenmacher»

La charmante ville de Grevenmacher située au pied des vignobles de la Moselle est le point de départ de ce circuit relativement court qui avec un degré de difficulté de 2/5 convient également aux débutants.

**Longueur:** 14,5 km

**Maximum:** 314 m

**Minimum:** 183 m

**Degré de difficulté:** 2/5

**Total montées:** 340 m

**Villages traversés:** Grevenmacher, Potaschberg, Niederdonven, Oberdonven.

## TOUTES LES PISTES VTT

### Ardennes

	Km	Degrés de difficulté
1. Weiswampach-Troisvierges	25 km	2-3/5
2. Lieler	15,5 km	1-2/5
3. Clervaux	27,5 km	3-4/5
4. Hosingen-Lellingen	24,5 km	1/5
5. Hosingen	15 km	1/5
6. Winseler	20 km	2/5
7. Wiltz 1	30,5 km	3/5
8. Wiltz 2	11,5 km	1/5
9. Hoscheid	26,5 km	2/5
10. Goesdorf	39 km	3/5
11. Vianden	20 km	3/5
12. Bavigne-Boulaide	36 km	2/5
13. Erpeldange	20,5 km	3/5
14. Bettendorf-Reisdorf	20,5 km	2/5
15. Ingeldorf-Ettelbruck	20 km	3/5
16. Préizerdaul	33 km	4/5

### Moselle

17. Manternach	17,5 km	2/5
18. Grevenmacher	14,5 km	2/5
19. Greiveldange	22 km	2/5
20. Wormeldange	24,5 km	2/5
21. Dalheim	22,5 km	2/5

### Mullerthal

22. Bech	13 km	2/5
23. Larochette	26,5 km	5/5
24. Echternach	23 km	3/5
25. Beaufort-Berdorf	36 km	4/5

### Sud

**Bike Parc «Lalléngerbierg»**





*La nouvelle équipe luxembourgeoise Leopard-Trek, 2011.*



*Frank Schleck, vainqueur de la 17<sup>e</sup> étape du Tour de France au Grand-Bornand en 2009.*

# Le cyclisme luxembourgeois: l'histoire d'un succès

## Unique au monde!

Notre petit pays est, grâce aux succès de ses cyclistes, devenu un exemple unique aux yeux du monde entier. Bien que la fédération du sport cycliste luxembourgeois n'ait vu le jour qu'en 1917, un certain François Faber avait déjà remporté avant cela les classiques que sont le Tour de Lombardie (1908), Paris-Tours (1909 et 1910) et Paris-Roubaix (1913) – le plus grand fait de gloire de ce sportif d'exception étant d'avoir été le premier étranger à remporter le Tour de France en 1909.



Grâce à François Faber (1909), Nic Frantz (1927 et 1928) et Charly Gaul (1958), c'est au total quatre fois que l'hymne luxembourgeois a retenti en l'honneur du vainqueur de la Grande Boucle. Avec les «Trois Grands» du cyclisme luxembourgeois, ce ne sont pas moins de dix coureurs grand-ducaux différents qui ont porté au moins un jour le maillot jaune sur le Tour (Nicolas Frantz, François Faber, Jean Majerus, Bim Diederich, Jean Goldschmit, Charly Gaul, Arsène Mersch, Frank Schleck, Kim Kirchen et Andy Schleck). Kim Kirchen et Andy Schleck ont également endossé, respectivement, le maillot vert et le maillot blanc. Ensemble, N. Frantz, F. Faber, Ch. Gaul, B. Diederich, J. Majerus, F. Neuens, J. Goldschmit, M. Clemens, A. Mersch, W. Kemp, J.-P. Schmitz, E. Schütz, F. Schleck, K. Kirchen et A. Schleck ont remporté 69 étapes pour le Luxembourg.

Nombreux furent les succès d'étapes luxembourgeois sur la Grande Boucle au cours de la première moitié du 20<sup>ème</sup> siècle. Pourtant, après la victoire d'Edy Schütz en 1966, le Luxembourg a dû attendre 40 longues années pour retrouver le chemin du succès. La délivrance est venue grâce au «sauveur» Frank Schleck, qui a remporté le 18 juillet 2006 la quinzième étape de Tour en franchissant en tête la ligne d'arrivée au mythique sommet de l'Alpe d'Huez. Comme le veut la tradition, son nom a ensuite été donné à l'un des 21 virages qui constituent la montée.

En 2007, Kim Kirchen remporte lui aussi une étape, qui ne lui reviendra cependant sur «tapis vert» qu'un an plus tard, suite à la disqualification pour dopage du «vainqueur» Alexandre Vinokourov. En 2008, Kirchen enlève le contre-la-montre de Cholet. Arrivé deuxième, la victoire lui sera attribuée a posteriori à la suite du déclassement de Stefan Schumacher, convaincu de dopage.

Un an plus tard, Frank Schleck porte à deux son nombre de succès d'étapes en s'imposant au Grand-Bornand. Son frère Andy est le dernier

© Archives Luxemburger Wort



Charly Gaul, «l'ange des montagnes».

Luxembourgeois à ajouter son nom à la liste des vainqueurs d'étape: en 2010, il triomphe lors de deux étapes mythiques – l'une dans les Alpes, à Morzine-Avoriaz, l'autre dans les Pyrénées, au sommet du Tourmalet. Après 40 ans de disette, le Luxembourg accumule six victoires en deux ans à peine grâce aux frères Schleck et à Kim Kirchen. La malédiction semble définitivement levée!

Il n'en reste pas moins que tout le pays attend depuis près de 53 ans une place sur la plus haute marche du podium à Paris. Car c'est il y a un peu plus d'un demi-siècle, en 1958 plus exactement, que Charly Gaul a été le dernier Luxembourgeois à inscrire son nom au palmarès de la plus grande course du monde. A cette époque, Gaul se montre le digne successeur de ses illustres prédécesseurs Nicolas Frantz, vainqueur de Paris-Tours en 1929, et François Faber, les premiers à avoir porté haut les couleurs du Grand-Duché dans l'univers cycliste.

Mais nos représentants savent également se distinguer sur leurs propres terres! De 1935 à 1947, Mett Clemens s'adjuge d'affilée les 5 premières éditions du Tour de Luxembourg, dont on a célébré le 75<sup>ème</sup> anniversaire en 2010. Les autres Luxembourgeois qui l'ont suivi sur la route du succès dans cette épreuve sont Bim Diederich (1949), Marcel Ernzer (1951 et 1960), Jäng Kirchen (1952), Jempy Schmitz (1954 et 1958), Charly Gaul (1956, 1959 et 1961), Edy Schütz (1966, 1968 et 1970), Lucien Didier (1983)

et Frank Schleck (2009). Ce dernier est aussi le premier Luxembourgeois à avoir triomphé sur le Tour de Suisse en 2010.

L'aîné des deux frères Schleck est également celui qui a remis le Luxembourg dans les tableaux d'honneur des classiques, en s'octroyant l'Amstel Gold Race en 2006. Trois ans plus tard, Andy fait de même dans la classique des Ardennes, Liège-Bastogne-Liège, devenant ainsi le deuxième Luxembourgeois à s'imposer dans la Doyenne après Marcel Ernzer en 1954. Entre temps, Kim Kirchen accrochait lui aussi une classique ardennaise à son palmarès: en 2008, il s'impose au sommet du Mur de Huy et remporte la Flèche Wallonne.



Kim Kirchen portant le maillot vert.



Andy Schleck, meilleur Jeune Coureur du Tour.





**«Vraiment, il n'y a rien de plus beau que le Luxembourg!»**

Les frères Schleck et Kim Kirchen sont enchantés par les possibilités d'entraînement que leur offre le Luxembourg.





© Serge Waldbillig / Luxemburger Wort

Les 3 cyclistes luxembourgeois: K. Kirchen, A. Schleck & F. Schleck.

## Dans la roue des pros

Cela fait maintenant quelques années que les cyclistes professionnels luxembourgeois, actuellement au nombre de cinq, se distinguent au plus haut niveau. Kim Kirchen, grâce à des premiers résultats convaincants, a réveillé chez les fans de cyclisme au Luxembourg une passion qui se cherchait un objet, avant que les performances de Frank et d'Andy Schleck ne transforment cette passion en véritable hystérie.

Une explication à leur fabuleuse réussite tient sans doute aux avantages que leur donne leur pays, même s'il n'est pas grand. Car le paysage luxembourgeois est une réelle invitation à la pratique du cyclisme. Que ce soit sur le plat ou sur les routes vallonnées de l'Ösling, les férus de vélo y trouvent tous les types de terrain pour s'entraîner. «Vraiment, il n'y a rien de plus beau que le Luxembourg», insistent les deux frères. «Nous adorons les paysages de notre pays. A l'entraînement, nous ne nous ennuyons jamais!», poursuivent-ils.

«Nous roulons un peu à l'instinct. Il ne faut pas que tout se passe toujours exactement comme prévu dans le plan d'entraînement. Si un jour, on ne se sent pas trop bien, inutile de trop pousser. Le corps envoie des signaux qu'il ne faut surtout pas ignorer», disent-ils de concert. Quelles sont les routes que Frank et Andy préfèrent emprunter? «Les trajets le long de la Moselle sont l'idéal pour l'entraînement derrière scooter.» Mais la vallée de la Sûre les enchante tout autant. «La plupart de ces routes sont en excellent état et le terrain est on ne peut plus varié. Tout de suite





après les vignobles mosellans par exemple, on se retrouve sur un profil beaucoup plus accidenté. C'est pratiquement une suite ininterrompue de montées et de descentes, et les dénivellations sont déjà de catégorie montagne. En plus, dans ce paysage somptueux, avec sa verdure et ses parties boisées, le temps passe rapidement», explique Franck. «Nous avons d'ailleurs deux parcours favoris. Le premier, au départ de Mondorf, conduit vers Schengen pour longer ensuite la Moselle jusqu'à Wasserbillig. Cet itinéraire nous permet de profiter d'un terrain plat sur les premiers kilomètres, question de pousser sur les pédales. Puis nous prenons les routes en bord de Sûre jusqu'à Echternach. Ensuite, le plus souvent, nous continuons vers Larochette et Junglister. De là, il y a plusieurs choix: soit retour vers la Moselle, soit, via le Stafelter, plus au nord jusqu'à Colmar par exemple. Le second itinéraire mène de Mondorf à Dippach via Bettembourg. Ensuite on pique sur Windhof, Koerich, la vallée de l'Eisch – ou la Vallée des Sept Châteaux –, puis sur Mersch direction Larochette», explique notre pro de 30 ans.

Kim Kirchen, lui aussi souvent en bonne place pour les podiums ces dernières années, aime surtout les routes et chemins à l'est de la capitale luxembourgeoise. «Nous avons la chance d'avoir chez nous d'excellentes possibilités d'entraînement pour ainsi dire sur le pas de la porte, pourquoi irais-je les chercher ailleurs? La nature luxembourgeoise a ceci de particulier qu'elle offre des paysages très variés dans un périmètre restreint. Même tout près des grandes villes, nous avons conservé des campagnes et des forêts intactes, traversées par des routes et

des chemins pratiquement sans voitures. Si l'on compare avec d'autres pays, la densité de circulation est nettement moindre sur les routes du Grand-Duché – c'est un atout non négligeable. Et puis, les automobilistes semblent moins stressés chez nous, peut-être parce que les coureurs professionnels luxembourgeois ont réussi à faire les gros titres internationaux, ce qui incite les gens à avoir une attitude plus respectueuse envers les cyclistes sur la route», poursuit Kirchen. Il précise que c'est dans les régions de Junglister, Larochette et dans le Müllerthal qu'il se sent le mieux. «J'adore m'entraîner sur ces routes, principalement parce que le terrain est exigeant et varié. J'aime aussi beaucoup les routes de la région de Vianden. Par contre, je vais rarement dans le sud du pays ou dans la région de la Moselle. Au total, je ne peux que recommander aux amateurs de vélo de venir au Grand-Duché», conclut-il.



## Parcours 1

### Longueur:

128,6 km

### Maximum:

420 m

### Minimum:

138 m

### Départ:

Mondorf-les-Bains / Colmar-Berg

### Arrivée:

Colmar-Berg / Mondorf-les-Bains

### Total montées:

2.528 m

### Total descentes:

2.512 m

### Villages traversés:

Mondorf-les-Bains, Burmerange, Schengen, Remerschen, Schwebsange, Bech-Kleinmacher, Remich, Stadtbredimus, Greiveldange, Wormeldange, Ahn, Machtum, Grevenmacher, Mertert, Wasserbillig, Moersdorf, Born, Rosport, Steinheim, Echternach, Consdorf, Junglister, Gonderange, Ernster, Rammeldange, Stafelter, Eisenborn, Fischbach, Angelsberg, Mersch, Moesdorf, Cruchten, Colmar-Berg.

## Parcours 2

### Longueur:

115 km

### Maximum:

522 m

### Minimum:

192 m

### Départ:

Mondorf-les-Bains / Larochette

### Arrivée:

Larochette / Mondorf-les-Bains

### Total montées:

2.450 m

### Total descentes:

2.335 m

### Villages traversés:

Mondorf-les-Bains, Aspelt, Crauthem, Peppange, Bettembourg, Fennange, Bergem, Pontpierre, Wickrange, Ehlang, Dippach, Dahlem, Garnich, Wandhaff, Koerich, Septfontaines, Roodt, Bour, Ansembourg, Hollenfels, Tuntange, Saeul, Rippweiler, Noerdange, Niederpallen, Redange, Reichlange, Bettborn, Grosbous, Eschdorf, Quatre-Vents, Heiderscheid, Niederfeulen, Ettelbruck, Schieren, Schrondweiler, Larochette.





**Bienvenue au Parc Naturel de la Haute-Sûre, la région de l'eau du Luxembourg!**  
**Hartelijk welkom in het natuurpark Boven-sure, de waterregio van Luxemburg!**

Tourisme et protection de la nature, un ensemble harmonieux.  
**Toerisme en milieubescherming, een harmonisch samenspel.**

Le Parc Naturel de la Haute-Sûre comprend 6 communes et se situe autour du Lac de la Haute-Sûre. Ce lac alimente 70% de la population luxembourgeoise en eau potable et doit par conséquent être protégé. Tombez sous le charme du paysage diversifié et harmonieux ainsi que de la biodiversité importante.

*Het natuurpark Boven-sure omvat 6 gemeentes en ligt rondom het stuwmeer van de Boven-sure. Dit meer beleevert 70% van de luxemburgse huishoudingen met drinkwater en wordt daarom bijzonder beschermt. Geniet U ook van het veelvoudige en harmonische landschap met zijn grote soortverscheidenheid van flora en fauna.*



- Exposition interactive sur le Parc Naturel (Maison du Parc)
- Interactieve natuurpark tentoonstelling (Natuurparkhuis)



- Musée de la Draperie: information touristique et shop de produits régionaux
- Textielmuseum, toeristische informatie en een winkel met regionale producten



- Randonnée guidée en bateau solaire au Lac de la Haute-Sûre
- Natuur ontdekkings bootvaarten met de zonneboot op het stuwmeer

Information et réservation/Informatie & reservering: **Maison du Parc / Natuurparkhuis** (Draperie/Textielmuseum)

 15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tel 89 93 31-1 - Fax 89 95 20  
 e-mail: [info@naturpark-sure.lu](mailto:info@naturpark-sure.lu) - [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)



## **AQUARIUM** WASSERBILLIG

**Bassins remplis d'eau de mer**  
**Fascination Aquarium,**  
**espace de vie plein de mystères**

rue des Pépinières, L-6645 Wasserbillig  
 Tél.: (352) 26 74 02 37, fax: (352) 26 74 02 37  
 E-mail: [aquarium@cig.lu](mailto:aquarium@cig.lu), [www.aquarium.wasserbillig.lu](http://www.aquarium.wasserbillig.lu)

### **Heures d'ouverture:**

De Pâques jusqu'au 30 septembre, tous les jours de 10h00 à 18h00  
 Du 1<sup>er</sup> octobre jusqu'à Pâques, du vendredi au dimanche de 10h00 à 17h00

Réductions pour les détenteurs de la *Luxembourg Card* de l'Office National du Tourisme





Une étude de sécurité de la Baloise révèle qu'au Luxembourg 20% seulement des cyclistes portent toujours le casque sur de petits trajets. Pourtant, ce sont justement ces trajets qui occasionnent le plus d'accidents. Les blessures à la tête ont des conséquences plus graves qu'au reste du corps. Contrairement au reste du corps, la tête reste facile à protéger.

C'est pourquoi la Baloise vous recommande :

- de porter toujours un casque à vélo. Notamment sur les trajets courts et en ville.
- d'adopter un comportement prudent et respectueux du code de la route car le casque n'empêche pas les accidents.

**Mir maachen lech méi sécher.  
Votre sécurité nous tient à cœur.**

[www.baloise.lu](http://www.baloise.lu)





# Le ŠkodaTour de Luxembourg

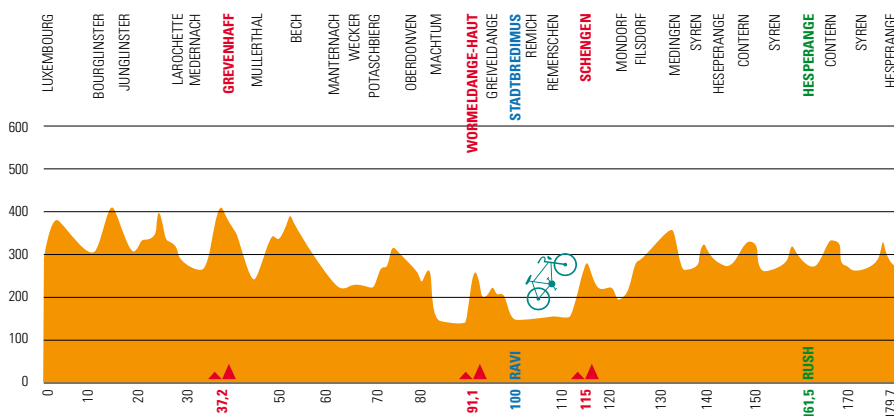
Le ŠkodaTour de Luxembourg est l'événement cycliste du Grand-Duché. Du 1<sup>er</sup> au 5 juillet 2011, ce sont quelque 120 cyclistes professionnels de chez nous et d'ailleurs qui traverseront le pays 5 jours durant. En 2010, pour son 75<sup>e</sup> anniversaire, le plateau du Tour était particulièrement relevé, avec notamment l'équipe Radioshack et son leader Lance Armstrong et la Team Saxo Bank de Frank et Andy Schleck. Pour de nombreux participants, le Tour de Luxembourg est une préparation idéale à la Grande Boucle.

## Dans la roue des pros la première étape de Luxembourg à Hesperange.

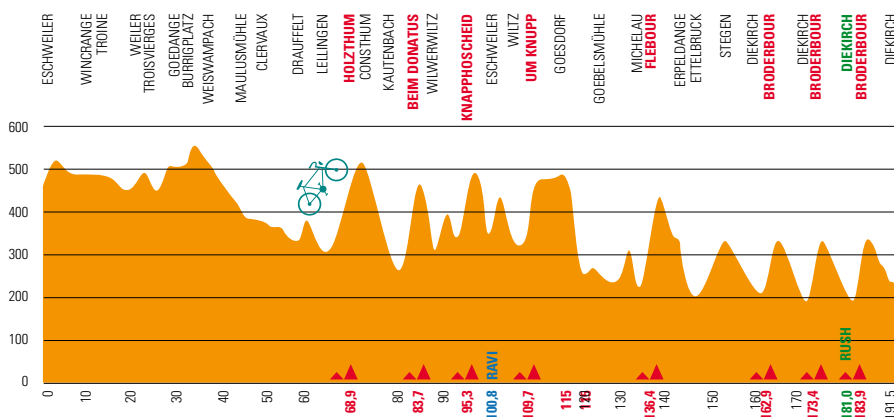
Sur une distance de 179 kilomètres, la première étape du Tour de Luxembourg 2010 conduisait les coureurs de Luxembourg à Hesperange. Serpentant à travers un paysage varié, le tracé de cette étape est riche en défis sportifs. La première difficulté du jour se présente au kilomètre 37,2 à Grevenmacher, où les premiers points du meilleur grimpeur ont été attribués en 2010. Une fois passé cette difficulté, direction la Moselle pour arriver au pied du Mur de Wormeldange. Après un crochet par Mondorf, d'où sont originaires les frères Schleck, le tracé prend la direction d'Hesperange. Le final nous mène par les villages de Contern, Syren, Alzingen pour revenir finalement à Hesperange. En 2010, cette belle étape a été remportée en 4 heures 29 minutes et 55 secondes par Giovanni Visconti, de l'équipe I/ISD-Neri.



PROFIL ETAPE 1 - LUXEMBOURG - HESPERANGE



PROFIL ETAPE 3 - ESCHWEILER - DIEKIRCH







# Pour tous les goûts, pour tous les niveaux...

## Le sport au Luxembourg

Sur un territoire à taille humaine, dans des environnements diversifiés mais toujours enchanteurs, le Luxembourg offre une multitude de possibilités sportives qui répondent à tous les goûts, à toutes les attentes et à tous les niveaux sportifs. Bien entendu, avec un tel cadre naturel, ce sont les sports de plein air qui sont en vedette.

### En rando!

Amateur de randonnée pédestre, le Luxembourg sera votre destination de prédilection. 5.000 km de sentiers de randonnées sur plus de 200 circuits auto-pédestres entretenus et balisés vous invitent à vous adonner à votre activité sportive préférée, mais aussi à découvrir les joyaux naturels, historiques, architecturaux, ... du pays.

Plus spécifiquement, les «sentiers nationaux» suivent chacun un thème spécifique. D'une longueur variant entre 13 et 84 km, ces 25 sentiers balisés permettent des randonnées d'étape en étape et restent éventuellement combinables entre eux. Parmi les plus remarquables, mentionnons le «Sentier de l'Alzette» (23 km au cœur du pays, sur les hauteurs boisées, au départ de Mersch), le «Sentier des Mineurs» (23 km au cœur du paysage rocheux dans le sud), le «Sentier de la Vallée des sept Châteaux» (37 km au cœur de l'idyllique vallée de l'Eisch) ou le «Sentier Panorama» (42 km entre Wiltz et Troisvierges, sur le plateau de l'Ösling, au nord-ouest du pays). La randonnée phare de la région du Mullerthal est sans doute le Mullerthal Trail qui passe sur une longueur de 110 kilomètres à côté des formations rocheuses spectaculaires. Cette randonnée est composée de trois routes reliées entre elles dont chacune a son caractère particulier.

### À cheval!

Le Luxembourg est l'un des rares pays que l'on peut parcourir en tous sens à cheval, avec un coup de cœur pour la région du lac de la Haute-Sûre





qui est devenue l'un des sites préférés des cavaliers luxembourgeois et étrangers.

Attrait supplémentaire: des escales bien positionnées permettent au cavalier de faire connaissance avec les gens du pays et au cheval de se reposer ou de se nourrir dans les meilleures conditions.

### Prenons de la hauteur

Si vous aimez voir les choses de haut, c'est bien sûr à l'escalade qu'il faut songer. Au Luxembourg les possibilités de pratiquer l'escalade dans les meilleures conditions de sécurité sont nombreuses: les escalades dans le «Parc Léih Adventures» de Dudelange, l'«Ile de l'Aventure» à Echternach, le «Parc d'Escalade» de Heiderscheid, le «Mamm'out» à Merkholtz, le «Parc d'Aventure Indian Forest» de Vianden, vous proposent d'innombrables possibilités, adaptées à tous les niveaux. Vous avez également la possibilité de faire de l'escalade près de Berdorf dans le paysage spectaculaire du Mullerthal. Les parois raides du «Wanterbaach» invitent à la pratique de ce sport.

### Une petite balle blanche

Le golf est l'un des sports-rois au Luxembourg et le pays offre de nombreuses et magnifiques opportunités de le pratiquer: 6 clubs offrent des parcours aux personnalités marquées, aptes à répondre aux attentes des golfeurs de tous niveaux. Pour vous libérer du stress dans des

panoramas époustouflants et en pratiquant votre sport favori, le «Kikuoka Country Club», le «Golf & Country Club Christnach» le «Golf de Clervaux», le «Golf de Luxembourg», le «Country Golf de Gaichel» à cheval sur la frontière belgo-luxembourgeoise et le «Golf-Club Grand-Ducal» (un parcours 18 trous et un parcours compact 6 trous non loin de l'aéroport) vous proposent parcours attrayants et infrastructures de haut niveau.

### Sports nautiques

Le Luxembourg disposant de tellement de rivières et lacs, les sports nautiques sont proposés en vedette.

Les amateurs de canoë-kayak trouveront des parcours de difficultés variées (faciles ou moyens) dans diverses régions du pays. Le canotage peut être pratiqué sur les cours d'eau à navigation facile toute l'année si le niveau d'eau le permet.

Les amateurs de planche à voile s'en donneront à cœur joie sur les plans d'eau disséminés dans le pays. Les débutants pourront profiter des

leçons données dans les écoles de planches à voile, notamment sur les lacs de la Haute-Sûre et d'Echternach.

### La pêche

Les pêcheurs trouveront d'attractives et diverses possibilités de pêche sportive en eaux intérieures ou dans les eaux frontalières avec l'Allemagne. Moyennant permis, vous pourrez pêcher des eaux regorgeant de truites, carpes, sandres, silures, anguilles, brochets et autres poissons, le tout dans un cadre naturel extraordinaire.

[www.visitluxembourg.lu](http://www.visitluxembourg.lu)



**instal**fit  
EXPERT IN WELLNESS

7, Rue de Bitbourg  
L-1273 Luxembourg-Hamm  
Tél.: +352 42 30 32  
Fax: +352 43 68 52  
[www.instalfit.lu](http://www.instalfit.lu)  
Lu-Ve : 08h-12h / 13h-18h  
Sa: 09h-12h





# Agenda 2011

Quelques événements choisis pour vous!  
Retrouvez le calendrier complet sur [www.fscl.lu](http://www.fscl.lu)

**20.03.**

**Randonnée Mullerthal en VTT de Beaufort à Beaufort**

VTT: 2 circuits - 35 km et 56 km

Marche nordique: 1 circuit - 14 km

Information et inscription: [randomullerthal@gmail.com](mailto:randomullerthal@gmail.com)

<http://rando.coolbikers.lu/>

**01.05.**

**Randonnée Elsy Jacobs à Mamer**

Une randonnée dans le cadre du festival luxembourgeois du cyclisme féminin.

[www.elsy.sunmade.lu](http://www.elsy.sunmade.lu)

**08.05.**

**La 16<sup>e</sup> Randonnée Nic Morn**

[www.ickayl.lu](http://www.ickayl.lu)

**14.05.**

**Randonnée Schleck à Mondorf-les-Bains**

Randonnée avec arrivée et départ au Parc des Thermes de Mondorf.

3 parcours: 33 km, 81 km, 126 km. Courses pour enfants.

Information et inscription: [veloclub.schengen@pt.lu](mailto:veloclub.schengen@pt.lu)

**14.-15.05.**

**Technikcamp pour adultes, Bikeride inclus à Echternach**

Camp d'apprentissage technique de 2 jours organisé par la Centrale des auberges de jeunesse luxembourgeoises en collaboration avec l'école de VTT «Bikeride» de Manfred Stromberg.

Cours en langue allemande pour VTTistes de tous niveaux. Des forfaits incluant les nuitées et les repas sont proposés par l'auberge de jeunesse d'Echternach.

Information et inscription: Auberge de jeunesse d'Echternach (+352) 26 27 66 40 ou [animation@youthhostels.lu](mailto:animation@youthhostels.lu)

[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)

**30.05.-  
01.06.**

**Traversée du Luxembourg en VTT**

Tour guidée VTT de 3 jours pour jeunes à partir de 15 ans de Troisvierges à Luxembourg.

Information et inscription: [animation@youthhostels.lu](mailto:animation@youthhostels.lu)

[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)

**01.-05.06.**

**SkodaTour de Luxembourg**

**12.06.**

**Randonnée Jang Goldschmit**

[www.velo-sport-dommeldange.lu](http://www.velo-sport-dommeldange.lu)

**19.06.**

**Randonnée Lucien Didier à Ell**

Randonnée avec 4 parcours au choix (25 km, 72 km, 113 km, 145 km).

[www.scell.lu](http://www.scell.lu)

**03.-09.07.**

**6 days Lull Gillen**

Une semaine de randonnées à travers le pays.

[www.6dayslullgillen.lu](http://www.6dayslullgillen.lu)



**28.07.**

**«Gala Tour de France»**

Quelques jours après le Tour de France se déroulera le Gala du Tour de France dans la capitale du Luxembourg. Le Gala Tour de France est un critérium par invitation organisé par le vélo club luxembourgeois ACC Contern. En 2010, 70 coureurs se sont présentés sur le circuit autour de l'Avenue de la Liberté et plus de 40.000 spectateurs ont acclamé leurs coureurs favoris.

**06.-07.08. «Mullerthal Biking Days» à Echternach**

Les «Mullerthal Biking Days» s'adressent à toute la famille et débiteront le 06 août au soir dans l'auberge de jeunesse d'Echternach et culmineront le dimanche 07 par une course VTT de huit heures. Le tracé est d'une longueur de 6,2 km autour du lac d'Echternach. La course est ouverte aux participants individuels licenciés ou non, mais aussi à des groupes (max. 6 personnes par équipe). Information et inscription: ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise

[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu) / [www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)



**07.08.**

**La 17<sup>e</sup> Edy Schutz**

Une randonnée cyclotouristique au cœur des Ardennes luxembourgeoises.

[www.randonnee-edyschutz.lu](http://www.randonnee-edyschutz.lu)

**14.08.**

**Randonnée Jempy Schmitz à Diekirch**

Randonnée sur 4 parcours de 48 km, 80 km, 120 km, 155 km

[www.randonneejempyschmitz.lu](http://www.randonneejempyschmitz.lu)

**28.08.**

**La 18<sup>e</sup> randonnée Bim Diederich / [www.ucp.lu](http://www.ucp.lu)**

**04.09.**

**La Charly Gaul à Echternach**

Randonnée en honneur du cycliste luxembourgeois Charly Gaul, vainqueur du Tour de France en 1958.

[www.lacharlygaul.lu](http://www.lacharlygaul.lu)

**16.-18.09. Tour de Luxembourg en VTT**

3<sup>ème</sup> édition du Tour de Luxembourg en VTT pour adultes

Information et inscription: [animation@youthhostels.lu](mailto:animation@youthhostels.lu)

**18.09.**

**Randonnée de la mobilité à Esch-sur-Alzette**

Parcours de 70 km et de 25 km pour VTT.

[www.vttesch.lu](http://www.vttesch.lu)

**22.10.**

**Transoesling à Wiltz**

Marathon VTT dans les Ardennes luxembourgeoises.

Parcours chronométré de 35 et 80 km.



beautiful cyclepaths | lovely landscapes  
cycle | discover | enjoy

Luxembourg

on your own | in groups

[velosophie@pt.lu](mailto:velosophie@pt.lu) | tel: +352 26 20 01 32







**Découvrez les  
multiples facettes  
du Grand-Duché**





## Luxembourg, un festival des goûts et des saveurs

Tradition et modernité, classicisme et inventivité: la gastronomie luxembourgeoise répond à tous les goûts et toutes les envies. Au centre des villes, en pleine campagne, au cœur des cités historiques ou dans des villages de caractère, de l'auberge campagnarde ou de la brasserie conviviale à la table étoilée, la gastronomie luxembourgeoise est l'alliance réussie du talent, de la passion et de l'inventivité des plus grands chefs.

Le Luxembourg est également le pays de Léa Linster, la seule femme à avoir obtenu le pres-

tigieux Bocuse d'Or. Elle contribue à faire du Luxembourg le pays qui compte le plus grand nombre de tables étoilées par tête d'habitant. L'art culinaire y culmine au firmament!

La gastronomie luxembourgeoise fait souvent la part belle aux exceptionnels produits locaux: vins et crémants de la Moselle, liqueurs et bières, salaisons et charcuteries, produits à base d'épeautre, miels... La majorité des produits du terroir luxembourgeois sont protégés par des labels certifiant leur origine géographique ou leur qualité biologique.



## Luxembourg, un paradis du shopping

Des boutiques de luxe prestigieuses, des marchés gourmands où s'étalent les produits du terroir, des centres commerciaux modernes et accueillants, le Luxembourg est un véritable paradis du shopping. À côté de centres commerciaux modernes et conviviaux, la vie commerciale du Luxembourg s'étire au fil de rues pleines de quiétude et d'ambiances, dans des décors naturels ou architecturaux d'exception.





## Luxembourg, le pays où l'enfant est roi

Parcs animaliers, sentiers de randos, circuits thématiques, approche d'animaux locaux ou exotiques...

Au Luxembourg, les enfants partent à la découverte d'une passionnante faune familière ou sauvage.

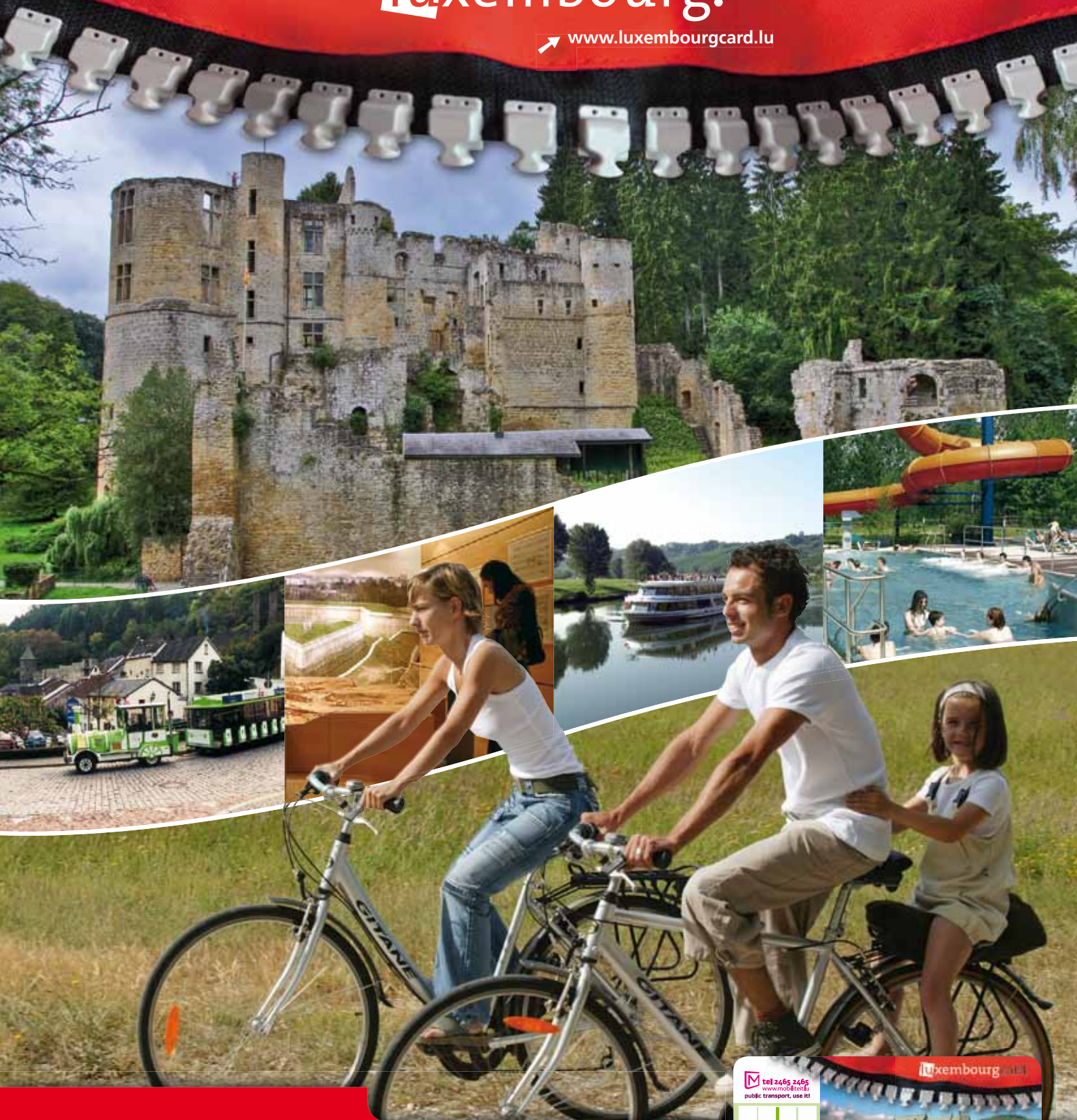
Parcs merveilleux, aventures ou jeux d'eau... Les enfants partent à la découverte des traditions et de la nature. Puis, en fin de journée, le sommeil gagne et arrive à bout des héros en culottes courtes. Le Luxembourg? Les enfants adorent!



## Luxembourg, le pays de toutes les cultures

Marqué par des contacts séculaires avec les cultures des différents pays européens, terre d'accueil pour les immigrants de tous horizons et aujourd'hui encore bassin de travail pour des milliers de navetteurs quotidiens, le Luxembourg a indéniablement intégré à son histoire un nombre considérable de cultures étrangères. Artistes pop ou classiques de renommée mondiale, pièces de théâtre, multiples expositions de haut niveau, musées en tous genres, magnifiques châteaux, culture populaire traditionnelle,... tout est réuni dans ce pays, pour combler les passionnés de culture.





**Avec la LuxembourgCard,  
découvrez le Grand-Duché à vélo**

**[www.velotours.lu](http://www.velotours.lu)**





# Duathlon et Triathlon au Luxembourg



Dans l'ombre du cyclisme, les sports multidisciplinaires comme le Triathlon et le Duathlon ont également leur place au Grand-Duché. Différentes compétitions offrent la possibilité de découvrir le Luxembourg en plein effort.

Grâce à ses possibilités d'entraînement variées et ses infrastructures de haut niveau, le pays offre d'excellentes conditions pour un stage d'entraînement individuel ou en groupe. Au-delà des possibilités de faire du vélo et de la course à pied dans un superbe cadre, le Luxembourg propose de nombreuses piscines, des possibilités de natation dans des plans d'eau naturels et même un institut de simulation d'entraînement en altitude.

Des athlètes de haut niveau comme Liz May (2ème championnat d'Europe Triathlon 2009) ou Dirk Bockel (Top Ten à l'Ironman Hawaii en 2009 et 2010) soulignent les excellentes conditions d'entraînement au Grand-Duché.

« Je parcours le pays en vélo depuis de nombreuses années. Avant, lorsque j'habitais à la Moselle, je prenais souvent les chemins le long de la Moselle de Grevenmacher jusqu'en France où le terrain est plat et l'on traverse de belles petites localités telles que Schengen et Wellenstein. C'est idéal aussi pour les cyclistes amateurs, car à Remich et le long de la Moselle on trouve de nombreux endroits sympathiques pour se reposer ainsi que des cafés agréables. Bien évidemment, depuis Grevenmacher, il est également possible de prendre la direction opposée le long de la Sûre, où l'on trouve de nombreux sentiers cyclistes pour rouler pendant des heures sur terrain plat ou bien escalader quelques montées à gauche et à droite, en profitant des pentes très raides notamment près de la Moselle.

Mon autre tour préféré part de la ville de Luxembourg et passe par Bertrange, Capellen et la Vallée des Sept Châteaux jusqu'à Mersch, d'où l'on retourne en ville via Steinsel. Ce parcours est très agréable en été, parce qu'on y trouve un peu d'ombre et que l'on peut découvrir une partie de l'histoire du Luxembourg à travers les châteaux. J'aime aussi le fait qu'on y rencontre d'autres cyclistes et qu'on trouvera toujours un compagnon de route si l'on n'a pas envie de rouler seul.



L'un des circuits cyclistes les plus connus se trouve un peu au sud de la ville de Luxembourg. Le sentier cycliste part de la capitale et emprunte une très belle route sans beaucoup de trafic jusqu'à Alzingen, puis via Roeser à Bettembourg et via Berchem de retour à Hesperange pratiquement sans feux de signalisation. C'est un lieu de rencontre très populaire pour de nombreux cyclistes du pays.

Voilà en principe mes tours préférés où l'on peut me rencontrer assez souvent.

**Bonne route! »**

**Dirk Bockel**  
Ironman Hawaiï: 7<sup>ème</sup> en 2009, 8<sup>ème</sup> en 2010.



## Programme des compétitions 2011

<b>16.01.2011</b>	8 <sup>e</sup> Crossduathlon Belvaux	<a href="http://www.cabieles.lu">www.cabieles.lu</a>
<b>13.02.2011</b>	14 <sup>e</sup> Crossduathlon Bambësch	<a href="http://www.trilux.lu">www.trilux.lu</a>
<b>19.03.2011</b>	5 <sup>e</sup> Indoor Triathlon	<a href="http://www.fltri.lu">www.fltri.lu</a>
<b>08.05.2011</b>	23 <sup>e</sup> Duathlon International Belvaux	<a href="http://www.cabieles.lu">www.cabieles.lu</a>
<b>13.06.2011</b>	6 <sup>e</sup> Triathlon Grevenmacher	<a href="http://www.caeg.lu">www.caeg.lu</a>
<b>02.07.2011</b>	Duathlon Mamer (Championnat FLTRI)	<a href="http://www.trispeed.lu">www.trispeed.lu</a>
<b>03.07.2011</b>	Triathlon Mamer	<a href="http://www.trispeed.lu">www.trispeed.lu</a>
<b>16/17.07.2011</b>	27 <sup>e</sup> Triathlon International d'Echternach	<a href="http://www.trilux.lu">www.trilux.lu</a>
<b>20/21.08.2011</b>	16 <sup>e</sup> Triathlon International Weiswampach (Championnat FLTRI)	<a href="http://www.celtic.lu">www.celtic.lu</a>
<b>06.11.2011</b>	Duathlon d'automne Schiffflange	<a href="http://www.cas.lu">www.cas.lu</a>

Syndicat Intercommunal Bettembourg/Leudelange

# an der schwemm

- Différents bassins pour nageurs, non-nageurs, aire de jeux pour enfants avec pataugeois pour bébés
- Toboggan Black Hole
- 1 Biosauna 65°C
- 1 Loftsauna 90°C
- 1 Solarium-Maximus 70-90°C
- 1 Hammam
- 1 Sauna-finlandais 95°C
- Solariums

Accès pour personnes à mobilité réduite certifié "EuroWelcome"

Centre de Natation à Bettembourg 10, rue J.H. Polk Tél: 86 52 95-1 Ouvert 7j / 7 [www.an-der-schwemm.lu](http://www.an-der-schwemm.lu)





Enchanteresse Moselle

Offre Duo  
1 journée à  
Mondorf le Club  
**59€/2 PERS.**



28 soins Wellness au choix



9 saunas de 60° à 90°



Authentique bain impérial



Terrasse du Bistro Maus Kätti



Piscine Thermale à 36°



1.800 m² de Fitness



Luxe, calme et évasion



Indoor-Cycling



Sauna Oriental Sointi



Restaurant gastronomique

## Mondorf le Club, bien plus que du sport

Envie de vous détendre ? Besoin de vous relaxer l'espace d'une journée ? Le Domaine Thermal de Mondorf saura vous satisfaire et vous surprendre par la qualité de ses installations et la variété des soins qu'il vous propose. Thermes, wellness, sport et piscine thermique, tout est proposé au Club du Domaine Thermal de Mondorf.

Que vous soyez un sportif confirmé ou souhaitiez vous remettre au sport, le Pavillon Fitness de Mondorf répondra à votre attente. Avec plus de 130 appareils sur près de 1.800 m², les 4 zones d'entraînement distinctes et progressives vous proposent les équipements les plus modernes et un encadrement à la carte par des professionnels hautement qualifiés.

Cours individuels ou collectifs, bilan de la condition physique, musculation, méthode Pilates, Indoor-Cycling etc... à vous de choisir. Sans conteste, l'offre la plus complète de la Grande Région à découvrir sur [mondorf.lu](http://mondorf.lu).



# Tours guidés en vélo

## Mountainbike, Citybike, Racebike

La région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise attire et fascine avec ses paysages verdoyants et offre une multitude de possibilités pour les adeptes du vélo. Durant les mois de juillet et août, l'Office Régional du Tourisme propose tous les mardis, vendredis, samedis et dimanches en collaboration avec des partenaires locaux de découvrir la région lors de tours guidés variant longueur et degré de difficulté.

Cette offre s'adresse à tous ceux qui désirent explorer la région en groupe et avec un accompagnateur qualifié, que ce soit en VTT, en citybike ou vélo de course.

Il est également possible de réserver des tours guidés à une date à convenir et sur demande pour des groupes avec 5 participants au minimum.

### Information et réservation

**ORT Région Mullerthal – Petite Suisse  
Luxembourgeoise**

Tél.: (+352) 72 04 57 ou [info@mullerthal.lu](mailto:info@mullerthal.lu)

**[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)**

Le terrain très diversifié des Ardennes luxembourgeoises met au défi les amateurs de VTT. L'Office Régional du Tourisme des Ardennes luxembourgeoises propose de découvrir la région à vélo avec un guide expérimenté.

### Information et réservation

**Office Régional du Tourisme des Ardennes  
luxembourgeoises**

Tél.: (+352) 26 95 05 66 ou [stephanie.empain@ortal.lu](mailto:stephanie.empain@ortal.lu)

**[www.ardennes-lux.lu](http://www.ardennes-lux.lu)**

## Tour VTT Delux(e) on demand

Tours guidés de 3 jours à travers le Luxembourg

**Tour 1:** Luxembourg – Echternach – Vianden – Wiltz

**Tour 2:** Troisvierges – Lultzhausen – Larochette – Luxembourg

**Tour 3:** Esch/Alzette – Remerschen – Bourglinster – Luxembourg

**Prix:** 179 € (inclus 1 guide, transport des bagages, 3 lunch packs, 2 dîners, 2 nuitées avec petit déjeuner).

Sur demande et pour groupes à partir de 6 personnes.

### Informations et réservation

**Centrale des Auberges de Jeunesse  
Luxembourgeoises**

2, rue du Fort Olisy

L-2261 Luxembourg

Tél.: (+352) 26 27 66 40 ou [animation@youthhostels.lu](mailto:animation@youthhostels.lu)

### Offre Spéciale

#### Au cœur des Ardennes luxembourgeoises

- 3 nuitées en chambre confort dans l'hôtel 3 ou 4 étoiles de votre choix.
- 1 apéritif de bienvenue (avec produits régionaux).
- Au 1<sup>er</sup> soir, libre choix pour manger à la carte ou un menu (à payer).
- 3 buffets petit-déjeuner.
- 1 Road-Map et LuxembourgCard avec 56 attractions - entrées libres /réductions afin de découvrir les plus beaux coins du pays.
- 2 x usage de vélo ou vtt avec carte vélo du LVI Luxembourg.
- 2 menus 4 services suivant l'humeur du chef de cuisine au 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> soir.

Arrivée dimanche et départ vendredi (hors jours de fête): -15% sur tarif susmentionné (paiement en espèces).

**Prix:** 198,5 €/pers.

**Prolongation en demi pension:** 69,50 €/pers.

**Booking Code:** ORTAL SPECIALS 2011

**[www.ardennes-lux.lu](http://www.ardennes-lux.lu)**

**[www.hotels-ardennes.lu](http://www.hotels-ardennes.lu)**

**[www.ardennes-hotels.lu](http://www.ardennes-hotels.lu)**





# bed+bike Luxembourg

Un label de qualité certifiant  
un bon accueil des cyclotouristes

Afin de satisfaire les attentes des touristes, amateurs de vélo, les établissements d'hébergement doivent remplir quelques critères spécifiques. A partir de 2011, le label «bed+bike» est introduit au Luxembourg pour fournir aux clients cyclistes une information fiable et facilement accessible sur les établissements offrant des services et des infrastructures de qualité adaptés à leurs besoins. Ce label protégé, élaboré par l'ADFC (Allgemeiner Deutscher Fahrrad-Club) connaît depuis plusieurs années un vrai succès en Allemagne. À l'initiative du ministère du Tourisme du Grand-Duché de Luxembourg et en collaboration avec la LVI (Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ), le label «bed+bike» arrive au Luxembourg.





**Dans plus de 5 000 établissements d'hébergement en Allemagne et plus de 240 établissements en Flandre (B), ce label a déjà fait ses preuves. Seuls les établissements qui proposent un service adapté sont certifiés «bed+bike»: local sécurisé, petit-déjeuner équilibré, séchoir pour les vêtements mouillés ou outils pour les petites réparations - bien souvent ce sont des détails attentionnés qui facilitent la vie aux cyclotouristes.**

Avec son réseau national des pistes cyclables qui s'étend aujourd'hui sur 600 km, sa nature splendide et ses infrastructures touristiques de grande qualité, le Luxembourg est une destination attractive pour les cyclistes. Le label «bed+bike» complémente cette offre intéressante en proposant une information fiable sur les établissements d'hébergement réservant un bon accueil à cette clientèle.

Le label «bed+bike» s'adresse à tous les établissements d'hébergement, de l'hôtel grand confort à la pension familiale, sans oublier les campings, gîtes, auberges de jeunesse ou autres – tous les établissements qui répondent aux exigences minimales du label «bed+bike» peuvent être certifiés. Pour obtenir cette distinction, l'établissement doit satisfaire à un catalogue de critères garantissant les conditions pour passer des vacances à vélo de qualité.

Au-delà des infrastructures nécessaires, il est important que l'établissement soit prêt à s'adapter aux besoins et désirs des cyclistes. Dans les établissements certifiés le visiteur est sûr de trouver les conditions minimales suivantes, élaborées pour assurer un bon accueil des cyclistes et de leur matériel:

- Accueil des cyclotouristes, pour une seule ou plusieurs nuits.
- Local à vélos gratuit et fermé pendant la nuit.
- Possibilités de sécher les vêtements et l'équipement.
- Petit-déjeuner riche en vitamines et en glucides ou possibilité de se préparer à manger.
- Affichage, prêt ou vente de cartes et de guides de randonnées à vélo régionaux, plans des bus et des trains et éventuellement des informations sur les bateaux.
- Mise à disposition d'un kit de dépannage contenant les principaux outils de vélo.
- Informations, horaires d'ouverture et numé-



ros de téléphone des ateliers vélo les plus proches pour les réparations importantes.

En plus, les établissements labellisés assurent au moins deux autres services de la liste ci-dessous.

- Conseil clients sur un voyage écologique en transports en commun lors de la réservation.
- Service de navette pour les clients à vélo.
- Offre de location de vélos de bonne qualité.
- Offre de randonnées à vélo à la journée dans les environs de votre établissement et mise à disposition de matériel d'informations supplémentaire sur la région.
- Transfert des bagages depuis le dernier et/ou vers le prochain établissement.
- Service de réservation de la nuit suivante dans des établissements accueillant les cyclotouristes.
- Mise à disposition de pièces de rechange en collaboration avec l'atelier vélo le plus proche.
- Informations sur d'autres établissements accueillant les cyclotouristes dans la région.

- Panier-repas à emporter.
- Livre d'or contenant les moments vécus à vélo dans la région.

Afin de permettre aux touristes de trouver facilement les établissements équipés pour l'accueil de cyclistes et certifiés «bed+bike», la LVI gère un site internet dédié au sujet et édite tous les ans un guide. Toutes les informations sur le label, le catalogue de critères ainsi que la liste des établissements labellisés sont disponibles sur **[www.bedandbike.lu](http://www.bedandbike.lu)**

**Contact - Conseil:**  
**LVI, Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ a.s.b.l.**  
**6, rue Vauban**  
**L-2663 Luxembourg**  
**Tél.: (+352) 43 90 30 29**  
**e-mail: [info@bedandbike.lu](mailto:info@bedandbike.lu)**







# Adresses utiles

## Office National du Tourisme Luxembourg

B.P. 1001  
L-1010 Luxembourg  
Tél.: (+352) 42 82 82-1  
Fax: (+352) 42 82 82-38  
info@ont.lu  
**www.visitluxembourg.lu**  
**www.velotours.lu**

## Luxembourg City Tourist Office

Place d'Armes  
B.P. 181  
L-2011 Luxembourg  
Tél.: (+352) 22 28 09  
Fax: (+352) 46 70 70  
touristinfo@lcto.lu  
**www.lcto.lu**

## Entente Touristique de la Moselle Luxembourgeoise Asbl

10, route du Vin  
L-6794 Grevenmacher  
Tél.: (+352) 75 82 75  
Fax: (+352) 75 86 66  
sitg@pt.lu  
**www.moselle-tourist.lu**

## Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises - Ortal

8, av. Nicolas Kreins  
L-9536 Wiltz (Wooltz)  
Tél.: (+352) 26 95 05 66  
Fax: (+352) 26 95 05 66 66  
**www.ardennes-lux.lu**

## Entente touristique du Sud

B.P. 6  
L-4001 Esch/Alzette  
Tél.: (+352) 54 16 37  
Fax: (+352) 54 73 83 678  
info@sud.lu  
**www.sud.lu**

## Office Régional du Tourisme Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152  
L-6402 Echternach  
Tél.: (+352) 72 04 57  
Fax: (+352) 72 75 24  
**www.mullerthal.lu**  
**www.mullerthal-trail.lu**

## Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises

2, rue du Fort Olisy  
L-2261 Luxembourg  
Tél.: (+352) 26 27 66 40  
Fax: (+352) 26 27 66 42  
info@youthhostels.lu  
**www.youthhostels.lu**

## Lëtzebuurger Vëlos-Initiative

6, rue Vauban  
L-2663 Luxembourg  
Tél.: (+352) 26 43 11 22  
Fax: (+352) 26 43 06 22  
lvi@pt.lu  
**www.lvi.lu**

## Fédération Luxembourgeoise du Sport Cycliste

Maison des Sports  
3, route d'Arlon  
L-8009 Strassen  
Tél.: (+352) 29 23 17  
info@fscl.lu  
**www.fscl.lu**

## Fédération Luxembourgeoise de Triathlon

B.P. 3033  
L-1030 Luxembourg  
info@fltri.lu  
**www.fltri.lu**

## Administration du Cadastre et de la Topographie

**www.act.etat.lu**  
**www.tourisme.geoportail.lu**

## Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois

**www.cfl.lu**





**www.visitluxembourg.lu**



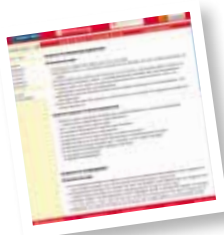
**www.agendalux.lu**

Toutes les manifestations  
du Grand-Duché de Luxembourg.



**www.promoteluxembourg.lu**

Découvrez les meilleurs itinéraires et offres de  
séjours sur **www.velotours.lu**



**www.bedandbike.lu**

Toutes les informations sur le label «bed+bike»,  
le catalogue de critères et la liste des  
établissements labellisés.



**www.pistescyclables.lu**

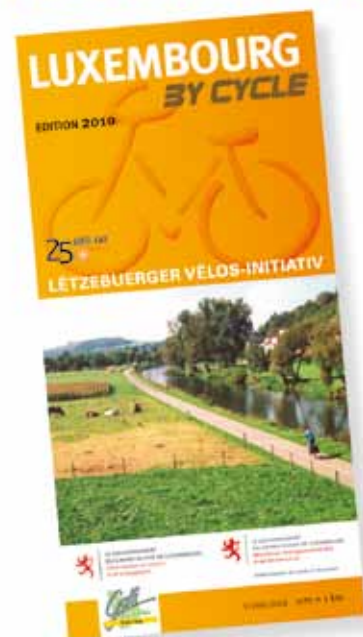
**www.velospisten.lu**

Toutes les pistes cyclables du Grand-Duché.  
Possibilité de télécharger la carte du réseau des  
pistes nationales ainsi que les 23 circuits  
qui le composent.



**www.mobiliteit.lu**

Toutes les informations et renseignements sur les  
transports publics luxembourgeois.



### Map of Luxembourg's cyclepaths

**1:100.000**

with legend in German/French/English

**price: euro 7,50 shipping included**  
available at

**Lëtzebuurger Vélos-Initiativ asbl**

4, rue Vauban - L - 2663 Luxembourg

Tel. 00352 43 90 30 29

Fax. 00352 20 40 30 29

**www.lvi.lu**

**lvi@velo.lu**





# Location de vélo et de VTT au Grand-Duché de Luxembourg

## Beaufort

### Syndicat d'initiative / V.V.V.

87, Grand Rue  
Tel.: (+352) 83 60 99

## Derenbach

### Auberge Eislécker Stuff

Tel.: (+352) 99 45 73  
[www.eisleckerstuff.lu](http://www.eisleckerstuff.lu)

## Diekirch

### Camping de la Sûre

Tel.: (+352) 80 94 95

### Speicher Sport

56, Rue Clairefontaine  
Tel.: (+352) 80 84 38

## Dillingen

### Outdoor Center

10, Rue de la Sûre  
Tel.: (+352) 86 91 39  
[www.outdoorfreizeit.lu](http://www.outdoorfreizeit.lu)

## Echternach

### Trisport

31, Route de Luxembourg  
Tel.: (+352) 72 00 86  
[www.trisport.lu](http://www.trisport.lu)

### Auberge de Jeunesse

Chemin vers Rodenhof  
Tel.: (+352) 72 01 58  
[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)

## Esch-sur-Alzette

### Cycles Rasqui

52, Rue du Brill  
Tel.: (+352) 54 01 61  
[www.rasqui.lu](http://www.rasqui.lu)

## Esch-sur-Sûre

### Hôtel de la Sûre

Tel.: (+352) 83 91 10  
[www.hotel-de-la-sure.lu](http://www.hotel-de-la-sure.lu)

## Ettelbruck

### Camping Kalkesdelt

88, Chemin du Camping  
Tel.: (+352) 81 21 85

## Heinerscheid

### Cornelyshaff

Maison 37  
Tel.: (+352) 26 90 75 - 1  
[www.cornelyshaff.lu](http://www.cornelyshaff.lu)

## Kaundorf

### Auberge Zeimen

Tel.: (+352) 83 91 72

## Lieler

### Camping Trois Frontières

Maison 1  
Tel.: (+352) 99 86 08  
[www.troisfrontieres.lu](http://www.troisfrontieres.lu)

## Luxembourg

### City Bisserwee

8, Luxembourg-Grund  
Tel.: (+352) 47 96 23 83

### Auberge de la Jeunesse

2, Rue Fort Olisy  
Tel.: (+352) 2268 89 - 20  
[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)

## Maulusmühle

### Camping Woltz dal

Tel.: (+352) 99 89 38  
[www.woltz dal.lu](http://www.woltz dal.lu)

## Mondorf-les-Bains

### Tourist Office

26-28, Avenue des Bains  
Tel.: (+352) 23 66 75 75  
[www.mondorf.lu](http://www.mondorf.lu)

## Munshausen

### Domaine Touristique « A Robbesscheier »

Tel.: (+352) 92 17 45 - 1  
[www.robesscheier.lu](http://www.robesscheier.lu)

## Reisdorf

### Tourist Office

Tel.: (+352) 83 67 78  
[www.reisdorf.lu](http://www.reisdorf.lu)

## Remich

### Hôtel Saint Nicolas

31, Esplanade  
Tel.: (+352) 26 663  
[www.saint-nicolas.lu](http://www.saint-nicolas.lu)

## Troisvierges

### Camping Walensbongert

Rue de Binsfeld  
Tel.: (+352) 99 71 41  
[www.walensbongert.lu](http://www.walensbongert.lu)

## Vianden

### By the station

Tel.: (+352) 84 93 87

## Hotel Petry

15, Rue de la Gare  
Tel.: (+352) 83 41 22  
[www.hotel-petry.lu](http://www.hotel-petry.lu)

## Wiltz

### Youth Hostel

6, Rue de la Montagne  
Tel.: (+352) 95 80 39  
[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)

### Tourist Office Château

Tel.: (+352) 95 74 44

### Camping Fuussekaul

4, Fuussekaul  
Tel.: (+352) 26 88 88 1  
[www.fuussekaul.lu](http://www.fuussekaul.lu)

## Luxembourg

[www.veloh.lu](http://www.veloh.lu)

## Esch-sur-Alzette

[www.velok.lu](http://www.velok.lu)

## Moselle

### luxembourgeoise

[www.rentabike-miselerland.lu](http://www.rentabike-miselerland.lu)

## Rentabike Diekirch

27, Rue Jean Aveugle  
Tel.: (+352) 26 80 33 76  
[www.rentabike.lu](http://www.rentabike.lu)



Le service régional de location de bicyclettes du Miselerland.

**Informations:**  
Tél.: (+352) 621 21 78 08  
E-mail: [info@rentabike-miselerland.lu](mailto:info@rentabike-miselerland.lu)  
[www.rentabike-miselerland.lu](http://www.rentabike-miselerland.lu)





# TRISPORT

## ECHTERNACH

Your Bikepartner in Luxembourg

Mountainbike rental

GPS rental

Info-Station "Mullerthal-Biking"

Ride your Bike in the most exciting  
Landscape of Luxembourg



*SPECIALIZED*  
CONCEPT STORE  
TEST CENTER

[www.trisport.lu](http://www.trisport.lu)

Find us on :







# ENDLECH DO ...

C.N.I. Les Thermes Strassen-Bertrange  
Rue des Thermes | L-8018 Strassen | Tél: 27 03 00 27  
[www.lesthermes.net](http://www.lesthermes.net)



Sauna | Aqua World | Fitness by CK | Escale Beauté | Restaurant Les Thermes